



VÝROČNÁ SPRÁVA 2013 
Annual Report 2013

OLO[®]

Odvoz a likvidácia odpadu a.s.

GALÉRIA OLO/ ART

Odpad už dávno nie je tým, čo býval. Dnes je vnímaný ako jeden z „najatraktívnejších“ negatívnych zásahov človeka do prírody, je našou daňou z blahobytu. Odpradáva je verným spoločníkom človeka, ale až v druhej polovici 20. storočia sa oň s plnou vážnosťou začali zaujímať priemyselníci, poľnohospodári, remeselníci, obchodníci, vedci, právnici, lekári či sociológovia. Stal sa súčasťou politiky a v ostatných rokoch aj predmetom záujmu umelcov.

V rámci projektu Olompiáda, bratislavské deti vytvorili rad pozoruhodných diel z odpadu. Unikátna mozaika Johna Lennona, z autorskej dielni žiakov zo ZŠ Ostredkova, sa už stala legendou. Svojim dokonalým dizajnom zaujala divákov nielen na Slovensku, ale aj v zahraničí.

Členmi olompíjskeho tímu sú traja vynikajúci umelci -
Daniel Hevier, Juraj Výboh a Alan Lesyk.

Aj ich diela, znovuzrodené z odpadu, boli s ich súhlasom použité ako súčasť Galérie OLO/ ART, ktorá graficky dotvára Výročnú správu.



OLO/ ART GALLERY

Waste is not what is used to be. Today it is perceived as one of the "most attractive" negative impacts of humans on the nature; it is our toll on wealth. For ages it has been a loyal companion of humans, but already in the second half of the 20th century it aroused the interest of industrialists, farmers, craftsmen, businessmen, scientists, lawyers, doctors or sociologists. It has become a part of politics, and recently it has also become attractive for artists.

As a part of the project "Olompiáda" (Olympics), the children from Bratislava have created a series of remarkable works of art from waste. A unique John Lennon mosaic, made by pupils from the Ostredkova elementary school, has become legendary. With its perfect design it has attracted the attention of spectators not only in Slovakia, but also abroad.

Three excellent artists, Daniel Hevier, Juraj Výboh and Alan Lesyk, are team of the Olompiada. Also their works, reborn from waste, have been used with their agreement as a part of the OLO/ ART Gallery which graphically supplements the Annual Report.

Obsah

List of contents

4 - 5	ÚVODNÉ SLOVO PREDSEDU PREDSTAVENSTVA INTRODUCTION FROM THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS
6 - 7	PROFIL SPOLOČNOSTI POSTAVENIE SPOLOČNOSTI OLO NA TRHU ODPADOVÉHO HOSPODÁRSTVA COMPANY PROFILE POSITION OF OLO ON THE WASTE MANAGEMENT MARKET
8 - 9	Z HISTÓRIE SPOLOČNOSTI BRIEF COMPANY HISTORY
10	ORGÁNY SPOLOČNOSTI BODIES OF THE COMPANY
12 - 13	MANAŽMENT ZMENY CHANGE MANAGEMENT
14 - 15	ĽUDSKÉ ZDROJE HUMAN RESOURCES
16	MANAŽMENT SPOLOČNOSTI COMPANY MANAGEMENT
17	ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA ORGANIZATIONAL STRUCTURE
18 - 20	NAKLADANIE S ODPADOM, REALIZOVANÉ SPOLOČNOSŤOU OLO A.S. V ROKU 2013 WASTE MANAGEMENT PERFORMED BY OLO A.S. IN 2013
22 - 23	VÝZVY BUDÚCICH OBDOBÍ FUTURE CHALLENGES
24 - 25	POLITIKA KVALITY NA OBDOBIE ROKOV 2012 - 2015 QUALITY POLICY FOR THE PERIOD OF YEARS 2012 - 2015
26 - 31	SPOLOČENSKÁ ZODPOVEDNOSŤ SOCIAL RESPONSIBILITY
32 - 33	KOMUNIKÁCIA O DIANÍ V SPOLOČNOSTI COMPANY UPDATES
34 - 37	OLO V MÉDIÁCH OLO IN THE MEDIA
39	FINANČNÁ SPRÁVA FINANCIAL REPORT
40 - 51	ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA K 31.12.2013 FINANCIAL STATEMENTS AS AT 31 DECEMBER 2013
53	SÚVAHA BALANCE SHEET
54	VÝKAZ ZISKOV A STRÁT PROFIT AND LOSS STATEMENT
56 - 57	SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
58	STANOVISKO DOZORNEJ RADY STANDPOINT OF THE BOARD OF SUPERVISORS
60	KONTAKT CONTACT



Ing. ROMAN ACHIMSKÝ

Narodil sa v roku 1968 v Ružomberku. Vyštudoval Stavebnú fakultu STU v Bratislave. V rokoch 1991 až 2004 sa v spoločnosti FaxCopy postupne vypracoval z pozície obchodníka na post obchodného riaditeľa a člena predstavenstva akciovej spoločnosti. Podieľal sa na tvorbe a realizácii rozvojovej stratégie spoločnosti, ktorá priviedla firmu medzi najvýznamnejších obchodníkov s kancelárskou a výpočtovou technikou na Slovensku, so zastúpením aj v ČR.

Od roku 2004 pôsobí v OLO a.s. v rôznych riadiacich pozíciách. Podieľal sa na reštrukturalizácii a modernizácii spoločnosti. Je uznávaným odborníkom v oblasti odpadového hospodárstva. V roku 2011 sa stal predsedom predstavenstva spoločnosti a od 1. 1. 2012 bol menovaný aj do pozície jej generálneho riaditeľa.

He was born in 1968 in Ružomberok and studied at the Faculty of Civil Engineering of the Slovak University of Technology in Bratislava. From 1991 to 2004, he worked his way through in the FaxCopy Company, starting with the position of a salesman all the way to the position of the Business Director and a Board of Directors Member of the joint-stock company. He participated in the creation and realization of a developmental strategy of the company which made the company one of the most significant traders in office and computer technology in Slovakia, with representation also in the Czech Republic.

Since 2004, he has been working in OLO a.s., holding various managerial positions. He participated in the restructuring and modernization of the company. He is a respected professional in the area of waste management. In 2011, he became the Chairman of the company's Board of Directors and as of January 1, 2012 he was appointed to the position of the General Director.

ÚVODNÉ SLOVO PRESEDU PREDSTAVENSTVA

Vážený akcionár,
vážení obchodní partneri,
dámy a páni,

v mene spoločnosti OLO a.s. Vám predkladám výročnú správu za rok 2013.

Rok 2013 patril v doterajšej histórii spoločnosti medzi najúspešnejšie. Základy zmien, položené v predchádzajúcich dvoch rokoch, priniesli výrazné zlepšenie hospodárenia spoločnosti. Za zmienku stojí najmä zníženie nákladov spoločnosti na najnižšiu úroveň za posledných 10 rokov. Medzi najvýznamnejšie udalosti patrili najmä:

- rozhodnutie o zvýšení základného imania spoločnosti z 8,35 mil. Eur na 31,78 mil. Eur,
- pokračovanie certifikácie spoločnosti, čo bolo zavŕšené získaním certifikátu systému environmentálneho manažérstva ISO 14001:2004,
- pokračovanie procesu zmeny rajonizácie odvozu komunálneho odpadu, ktorý potvrdil správnosť tohto kroku vo forme zvýšenej efektivity zberu, ako aj kvality poskytovaných služieb,
- vytvorenie podmienok pre aktívne zapojenie sa obyvateľov do kontrolnej činnosti práce našich zamestnancov v teréne prostredníctvom [www stránky OLO \(Podnety občanov\)](#),
- pokračovanie výchovnovzdelávacieho projektu Olompiáda zameraného na environmentálnu výchovu detí bratislavských škôl, ktorý aj v roku 2013 zaznamenal nárast počtu zapojených škôl.

Existujúci stav v oblasti odpadovej legislatívy, na základe ktorých sú zavedené systémy nakladania s komunálnymi odpadmi v jednotlivých obciach na Slovensku, má za následok stagnáciu separovaného zberu. Po viac ako 12 rokoch si Zákon o odpadoch vyžaduje prehodnotenie, s cieľom vytvoriť podmienky pre zásadný nárast podielu separovaného zberu, pretože práve v tejto oblasti Slovensko najviac zaostáva. Pre Bratislavu to bude znamenať zmenu VZN o nakladaní s komunálnymi odpadmi, čo výrazne ovplyvní aj ďalšie smerovanie spoločnosti OLO a.s. Práve v súvislosti s touto dlho očakávanou zmenou zákona sa stále čaká na riešenie problémov, ktoré boli definované už v predchádzajúcom období. Sú to najmä:

- potreba zaviesť jednotné štandardy zberu zmesového komunálneho odpadu a zberu zložiek separovaného odpadu na celom území Bratislavy, vrátane prispôsobenia infraštruktúry tomuto cieľu,

- potreba zainteresovať občanov do aktívneho zberu zložiek separovaného odpadu s cieľom zvýšiť jeho podiel ako aj efektívnosť,
- jednoznačne vymedzenie činnosti nakladania s komunálnym odpadom medzi HM SR BA a jednotlivými MČ vo vzťahu k prerozdeľovaniu poplatku za komunálne a drobné stavebné odpady na základe zákona o Bratislave,
- potreba vybudovania dostatočného počtu zberných dvorov s jednotnými podmienkami pre obyvateľov Bratislavy ako prevencie voči tvorbe nelegálnych skládok odpadu.

Celkovo môžeme rok 2013 hodnotiť ako veľmi úspešný. Okrem zlepšenia hospodárskych výsledkov môžeme konštatovať aj mierny nárast množstva vyzbieraného komunálneho odpadu, ktorý mal od roku 2009 klesajúcu tendenciu. Je na mieste vyzdvihnúť aj prácu predstavenstva a dozornej rady spoločnosti, bez dôvery a podpory ktorých by vedenie spoločnosti nemohlo realizovať často dosť nepopulárne, no nevyhnutné činnosti do vnútra organizácie. Vďaka patrí samozrejme aj všetkým zamestnancom OLO a.s. za ich odvedenú prácu a ich aktívny prístup k uskutočňovaným zmenám.

INTRODUCTION

FROM THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS

The Shareholder,
Business Partners,
Ladies and Gentlemen,

On behalf of OLO a.s. I hereby submit the Annual Report for the year 2013.

In the company's history the year 2013 was one of its most successful. The foundations of changes laid in former two years brought major improvement in the company's economy. Mainly reducing the company's costs to the lowest level in recent 10 years is worth mentioning. The most important events included mainly:

- decision about the company's registered capital increase from EUR 8.35 mil. to EUR 31.78 mil.,
- continuing in the company's certification completed by acquiring the environmental management system certificate according to ISO 14001:2004,
- continuing in changing the boroughs of communal waste removal whereas the correctness of the step was confirmed by improved collection efficiency and improved quality of services provided,

- creating conditions for active involvement of citizens in checking our staff work in field by means of OLO's web site (suggestions from citizens),
- continuing in the education project "Olompiáda" focusing on the environmental education of children in Bratislava schools which recorded increased number of participating schools also in 2013.

The existing situation in the area of waste-related legislation based on which the systems of communal waste management are implemented in individual villages in Slovakia resulted in the separated collection stagnation. After more than 12 years the Act on waste should be reviewed with the aim to create conditions for a material increase of the separated collection share, because it is this area that Slovakia lags behind other countries most of all. For Bratislava it will mean a change in the generally binding regulation about communal waste management which will have a significant impact also on future direction of OLO a.s. Just in relation to this long awaited law change we still await the solution of issues defined already in prior periods. They include mainly:

- the need to implement common standards of mixed communal waste collection and the collection of separated waste components on the whole territory of Bratislava including infrastructure adjustment to this objective,
- the need to involve citizens in the active collection of separated waste components with the aim to improve its share and efficiency,
- clear definition of the communal waste management between the municipality of the Capital of the SR Bratislava and individual boroughs in respect to the distribution of the fee for the communal and minor construction waste according to the Act on Bratislava,
- the need to create sufficient number of collection yards with unified conditions for the citizens of Bratislava as a prevention against the creation of illegal waste piles.

In general, we assess the year 2013 as a very successful one. In addition to improving the economic results we can also see a slight increase in the volume of the communal waste collected which was showing a falling trend from 2009. It is also needed to appreciate the work of the company's Board of Directors and of the Board of Supervisors as without their trust and support the company management would not be able to perform often unpopular but necessary measures directed inside the company. We would also like to thank to all the workers in OLO a.s. for the work performed and active approach to the changes done.



Ing. Roman Achimský
generálny riaditeľ a predseda
predstavenstva
Director General and the Chairman
of the Board of Directors

PROFIL SPOLOČNOSTI

POSTAVENIE SPOLOČNOSTI OLO NA TRHU ODPADOVÉHO HOSPODÁRSTVA

Spoločnosť OLO a.s. má na území najväčšieho slovenského mesta Bratislavy významné postavenie v oblasti nakladania s komunálnymi odpadmi a nezastupiteľné postavenie v celom odpadovom hospodárstve metropoly Slovenska. Naším poslaním je zabezpečovať kvalitné a efektívne služby v oblasti odvozu komunálneho a drobného stavebného odpadu. Jednou z priorit spoločnosti je aj dlhodobý program na podporu separovaného zberu.

Zozbieraný komunálny odpad, ktorý už nie je možné inak zužitkovať, je termicky zneškodňovaný v spaľovni odpadu. Moderná technológia spaľovne umožňuje z tepla, ktoré vzniká pri spaľovaní odpadu, vyrobiť elektrinu a zo škvary, ktorá je produktom spaľovania, vyseparovať druhotné suroviny (sklo, železné a neželezné kovy) pri najvyššej možnej minimalizácii dopadu technológie na životné prostredie.

Naša spoločnosť poskytuje svoje služby pôvodcom odpadu, ktorými sú fyzické osoby – občania, majúci na území Bratislavy trvalý alebo prechodný pobyt a právnické osoby, vykonávajúce svoju činnosť na území Bratislavy.

OLO, ako stopercentná dcérska spoločnosť mesta, sa v maximálnej miere snaží pri výkone svojej činnosti zabezpečiť efektívne využitie majetku a vynaložených investícií. Popri svojej hlavnej činnosti, ktorou je zber, odvoz a spaľovanie komunálneho odpadu, spoločnosť realizuje aj doplnkové služby ako sú dotriedňovanie odpadu vyzbieraného v systéme separovaného zberu, odvoz odpadu prostredníctvom veľkokapacitných kontajnerov, spaľovanie privezeného odpadu tretích strán (okrem nebezpečného), výroba a predaj elektriny a predaj druhotných surovín.

COMPANY PROFILE

POSITION OF OLO ON THE WASTE MANAGEMENT MARKET

On the territory of the largest Slovak city Bratislava OLO a.s. has a special position in the area of communal waste management and an irreplaceable position in the whole waste management of the capital city of Slovakia. Our mission is to provide quality and efficient services in the area of communal and minor construction waste disposal and liquidation. One of the Company's priorities is a long-term programme for the separated collection support.

The collected communal waste which cannot be recycled in other ways is thermically liquidated in the waste incinerator plant. The state-of-the-art technology used in the incinerator plant provides for generating the electricity from the heat from the waste incineration and from the cinder which is the product of incineration to separate recyclable materials (glass, ferrous and non-ferrous metals) at the maximum possible minimization of the environmental impact of the technology.

Our Company offers its services to the waste originators such as natural persons – citizens having permanent or temporary residence on the territory of Bratislava and legal entities doing business on the territory of Bratislava.

OLO, as a fully-owned subsidiary of the city, exercises best efforts at its activities to efficiently use the assets and investments. In addition to its main business which is the communal waste collection, disposal and incineration it also provides additional services such as additional separation of waste collected within the separated waste system, waste disposal by means of big containers, incineration of waste brought by third parties (except for dangerous one), electricity generation and sale and recyclable materials sale.

PREDMET ČINNOSTI

- Nakladanie s odpadmi – odvoz odpadu zo špeciálnych zberných nádob zbernými vozidlami a zneškodňovanie odpadu v spaľovni odpadu,
- nakladanie s nebezpečným odpadom,
- opravy motorových vozidiel, poľnohospodárskych strojov a karosérií,
- investorsko-inžinierska činnosť,
- reklamná a propagačná činnosť v rozsahu voľnej živnosti,
- kúpa a predaj tovaru v rozsahu voľnej živnosti,
- elektroenergetika – výroba elektriny, dodávka elektriny, distribúcia elektriny.

BUSINESS ACTIVITY

- Waste management – disposal of waste from special collection bins by collection vehicles and waste liquidation in the incinerator plant,
- dangerous waste management,
- repairs of motor vehicles, agricultural machines and bodyworks,
- investment and engineering activities,
- advertisement and promotion within the scope of free trade,
- purchase and sale of merchandise within the scope of free trade,
- power engineering – electricity generation, supply and distribution.

ZÁKLADNÉ IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Obchodné meno: Odvoz a likvidácia odpadu a.s.
v skratke: OLO a.s.

Sídlo: Ivanská cesta 22, Bratislava 821 04

IČO: 00 681 300

IČ DPH: SK 2020318256

Bankové spojenie: ČSOB, a.s.,
SWIFT kód: CEKOSKBX
IBAN: SK37 7500 0000 0000 2533 2773

Zápis v obchodnom registri:

Obchodný register Okresného súdu Bratislava I,
Oddiel: Sa, Vložka č. 482/B

Právna forma: Akciová spoločnosť

Základné imanie: 8 354 780,- €

BASIC IDENTIFICATION DATA

Business name: Odvoz a likvidácia odpadu a.s.
abbreviated as: OLO a.s.

Registered office: Ivanská cesta 22, Bratislava 821 04

Company ID: 00 681 300

VAT ID: SK 2020318256

Bank connection: ČSOB, a.s.,
SWIFT code: CEKOSKBX
IBAN: SK37 7500 0000 0000 2533 2773

Registration in the Commercial Registry:

Commercial Registry of the District Court of Bratislava I,
Division: Sa, Insert No. 482/B

Legal form: joint stock company

Registered capital: EUR 8,354,780

Z HISTÓRIE SPOLOČNOSTI

Spoločnosť Odvoz a likvidácia odpadu a.s. (OLO a.s.) bola založená 10. 07. 1992 zakladateľskou listinou. Jediným akcionárom so 100 % podielom sa stalo hlavné mesto SR Bratislava. Do obchodného registra bola zapísaná 01. 10. 1992.

- 1993** Mesto Bratislava vyhlásilo verejnú súťaž „Triedený zber komunálneho odpadu a jeho zhodnotenie pre hlavné mesto SR“. Víťazom sa stalo OLO. Pred dvadsiatimi rokmi sa začal tvoriť systém triedeného zberu v Bratislave.
10. 03. 1994 bola osadená prvá nádoba na papier.
25. 07. 1994 bola osadená prvá nádoba na sklo.
- 2000 – 2002** Uskutočnila sa rozsiahla rekonštrukcia spaľovne náhradou 2 z 3 pôvodných inštalovaných kotlov, vrátane inštalácie parného turbogenerátora a následne zariadenia na čistenie spalín. Týmto bola zavŕšená rozhodujúca časť rekonštrukcie spaľovne, ktorá umožňuje plniť prísne emisné limity platné v SR a v európskych krajinách.
Výraznú zmenu v činnosti a hospodárení spoločnosti priniesol nový Zákon o odpadoch č. 223/2001 Z.z., kedy prechodom zodpovednosti za komunálny odpad na obce sa od 01. 01. 2002 našim hlavným zákazníkom stalo hlavné mesto SR Bratislava (predtým malo OLO a.s. zmluvné vzťahy priamo s jednotlivými pôvodcami komunálneho odpadu).
- 2004** Uskutočnila sa reštrukturalizácia spoločnosti, výsledkom ktorej bolo výrazné zníženie prevádzkových nákladov a optimalizácia stavu zamestnancov, čo sa prejavilo najmä nižšou fakturáciou za poskytované služby mestu.
Bol otvorený prvý zberný dvor na Ivanskej ceste 22 a následne aj zberný dvor na Bazovej 6. Spoločnosť zvýšila aktivitu v zavádzaní triedeného zberu najmä zvýšením počtu zberných nádob.
Osveta a komunikácia s verejnosťou, obzvlášť s deťmi, sa pre OLO stali významnou prioritou. Spoločnosť realizovala pôsobivú reklamnú kampaň na podporu triedeného zberu a uviedla do života podujatia, ktoré sú dodnes populárne, napríklad s OLO zadarmo do ZOO, kedy školáci platili vstupné PET fľašami. Ožili známe postavičky, zosobňujúce separovaný zber – OLINKY a OLIVER.

- 2005** Centrála spoločnosti sa presťahovala z Bazovej ulice do nových priestorov v areáli na Ivanskej ceste, kde predtým sídlilo stredisko Odvoz odpadu.
- 2006** Bol uvedený do prevádzky moderný dotriedňovací závod na triedenie plastov a papiera vo Vlčom hrdle.
- 2008** Bola realizovaná investícia do modernizácie vozového parku, vybudovania strediska drvenia veľkorozmerného odpadu pri spaľovni a bola uvedená do prevádzky technologická linka na dotriedňovanie skla.
- 2011** Spaľovňa uviedla do prevádzky novú triediacu linku na separáciu druhotných surovín zo škvary, s cieľom dosiahnuť vyššiu účinnosť pri separovaní skla, železných a neželezných kovov.
Nástupom nového vedenia spoločnosti sa začali realizovať zásadné zmeny, ktorých cieľom je vybudovať z OLO modernú odpadársku firmu, zodpovedajúcu európskym štandardom.
- 2012** Začala sa písať história Olompiády, úspešného výchovnovzdelávacieho projektu OLO a samosprávy mesta Bratislavy. V nultom ročníku sa do olompijského hnutia zapojilo 45 bratislavských škôl s osemtisíc žiakmi. Olompiáda získala prvé verejné ocenenia – Zlatého Mravca 2012 a tretie miesto v súťaži ENVIRO OSKAR 2012.
Začal sa realizovať projekt novej rajonizácie, ktorého cieľom je zefektívnenie zvozu odpadu a zjednotenie pôvodných stredísk odvozu ZKO a SZ.. Projekt zároveň vytvoril predpoklady na zvýšenie podielu triedeného zberu.
Spoločnosť úspešne zaviedla systém manažérstva kvality podľa normy ISO 9001:2008.
V záujme zvýšenia komfortu poskytovaných služieb občanom a ich bezpečnosti bol zberný dvor OLO premiestnený v rámci areálu podniku na Starú Ivanskú cestu 2.
- 2013** OLO získalo certifikát výnimočnosti Slovak Gold za zavedenie a prevádzkovanie systému separovaného zberu v HM SR Bratislave, podporeného významnými výchovnovzdelávacími aktivitami reprezentovanými predovšetkým Olompiádou.
OLO získalo certifikát environmentálneho manažérstva ISO 14001: 2004 a úspešne obhájilo certifikát systému manažérstva kvality ISO 9001: 2008
Začiatkom roka 2013 bolo schválené nové logo spoločnosti OLO.

BRIEF COMPANY HISTORY

Odvoz a likvidácia odpadu a.s. (OLO a.s.) was established on 10 July 1992 by the Deed of Foundation. The sole shareholder holding 100 % share is the Capital of the Slovak Republic Bratislava. The Company was registered in the Commercial Registry on 1 October 1992.

- 1993** The city of Bratislava announced a public tender "Sorted communal waste collection and its recycling for the capital city of the Slovak Republic". OLO was the tender winner. Twenty years ago, the sorted waste collection system was established in Bratislava.
10 March 1994 – implementing the first bin for paper.
25 July 1994 – implementing the first bin for glass.
- 2002** Extensive refurbishment of the incinerator plant by replacing 2 of 3 original boilers installed including the installation of steam turbogenerator and equipment for combustion products cleaning. This was the end of the decisive part of the incinerator plant refurbishment providing for meeting the tough emission limits applicable in the Slovak Republic and European countries. A major change in the Company's activities and management was caused by the new Act on waste No. 223/2001 Coll., when in result of the transfer of liability for the communal waste to municipalities our key customer from 1 January 2002 became the Capital of the SR Bratislava (before that OLO a.s. had contracts made directly with individual communal waste producers).
- 2004** Company restructuring which resulted in major reduction of operating expenses and optimization of the staff number which was mainly reflected in lower invoicing for the services provided to the city.
The Company opened the first collection yard at Ivanská cesta 22 and subsequently also the collection yard at Bazová 6. The Company increased its activities in separated waste implementation by increasing the quantity of collection bins. Education and communication with public, especially children became a major priority for OLO. The company launched an efficient advertisement campaign for the separated collection support and launched events which are still popular e.g. Free trip to the ZOO with OLO, when the pupils pay their

admissions by PET bottles. We revived the popular characters impersonating the collection – OLINKA and OLIVER.

- 2005** The Company's headquarters moved from Bazová Street to the new premises in the site at Ivanská cesta where the Waste Disposal Centre was situated before.
- 2006** Commissioning a state-of-the-art plant for additional separation for separating the plastic materials and paper in Vlčie hrdlo.
- 2008** Investment into the fleet modernisation, construction of the large waste grinding centre in the Incinerator Plant and commissioning the technological line for additional separation of glass.
- 2011** The incinerator plant commissioned a new separation line for the recyclable materials separation from the cinder to improve efficiency at the separation of glass, ferrous and non-ferrous metals.
The new company management brought also major changes aimed at transforming OLO to a modern waste-processing company complying with the EU standards.
- 2012** Start of the Olompiáda's history, a successful educational project of OLO and the local government of the city of Bratislava. In the initial year 45 schools from Bratislava with eight thousand pupils participated in the "Olompic" movement. Olompiáda was awarded the first award – Zlatý Mravec 2012 (Golden Ant) and ranked the third in the ENVIRO OSKAR 2012 competition (Environmental Oscar).
New boroughs distribution project started with the aim to improve the efficiency of waste disposal and unification of the original disposal centres for mixed communal waste and separated collection. The project also created conditions to increase the share of separated collection. The Company successfully implemented the quality management system according to ISO 9001:2008.
To improve the comfort of services provided to citizens and their safety the collection yard of OLO was moved within the Company's site to Stará Ivanská cesta 2.
- 2013** OLO acquired the excellence certificate Slovak Gold for implementing and operating the separated collection system in the capital city of the Slovak Republic, Bratislava supported by major education activities represented mainly by "Olompiáda".
OLO acquired the environmental management certificate according to ISO 14001: 2004 and successfully defended its quality management system certificate according to ISO 9001: 2008
A new logo of OLO was approved by the beginning of 2013.

ORGÁNY SPOLOČNOSTI

Akcionári spoločnosti k 31.12.2013

- 100% akcionárom spoločnosti je Hlavné mesto SR Bratislava

Predstavenstvo spoločnosti k 31.12.2013

Ing. Roman Achimský
Predseda predstavenstva

Ľuboš Majer
Podpredseda predstavenstva

Ing. Martin Hančák
Člen predstavenstva

Róbert Majoroš
Člen predstavenstva

Ing. Ivan Medvecký
Člen predstavenstva

Ing. Jarmila Melichárková
Člen predstavenstva

Ing. Vladimír Švábík
Člen predstavenstva

Dozorná rada spoločnosti k 31.12.2013

Ing. Milan Černý
Predseda dozornej rady

Ing. Ivan Kulhány
Podpredseda dozornej rady

Ing. Slavomír Drozd
Člen dozornej rady

Marián Greksa
Člen dozornej rady

Ing. Jarmila Tvrdá
Člen dozornej rady

Ing. Vladimír Kuchta
Člen dozornej rady

RNDr. Gregor Kravjanský
Člen dozornej rady

COMPANY'S BODIES

Company's shareholders as at 31 December 2013

100% shareholder of the Company is the Capital City of the SR Bratislava

Company's Board of Directors as at 31 December 2013

Ing. Roman Achimský
Chairman of the Board of Directors

Ľuboš Majer
Deputy Chairman of the Board of Directors

Ing. Martin Hančák
Member of the Board of Directors

Róbert Majoroš
Member of the Board of Directors

Ing. Ivan Medvecký
Member of the Board of Directors

Ing. Jarmila Melichárková
Member of the Board of Directors

Ing. Vladimír Švábík
Member of the Board of Directors

Company's Board of Supervisors as at 31 December 2013

Ing. Milan Černý
Chairman of the Board of Supervisors

Ing. Ivan Kulhány
Deputy Chairman of the Board of Supervisors

Ing. Slavomír Drozd
Member of the Board of Supervisors

Marián Greksa
Member of the Board of Supervisors

Ing. Jarmila Tvrdá
Member of the Board of Supervisors

Ing. Vladimír Kuchta
Member of the Board of Supervisors

RNDr. Gregor Kravjanský
Member of the Board of Supervisors

JURAJ VÝBOH

Svietidlo - použitý materiál PET fľaše
Light from plastic bottles





Ing. Jarmila Melichárková

Členka predstavenstva a gestor vybraných projektov OLO a.s.
Member of the Board of Directors and Sponsor
of Selected Projects of OLO a.s.

MANAŽMENT ZMENY

Zásadný proces riadenej zmeny OLO a.s. na modernú spoločnosť pôsobiacu v odpadovom hospodárstve v hodnotenom roku úspešne pokračoval. Zároveň bol determinovaný viacerými skutočnosťami v externom aj internom prostredí.

Externé prostredie sa v zásade významnejšie nezmenilo, hoci reálne existuje naliehavá potreba takýchto zmien, či sa to už týka zdĺhavej prípravy nového zákona o odpadoch, kde nevidíme zatiaľ hmatateľný pokrok a dátum prijatia novej legislatívy, alebo pretrvávajúcich nesystémových stereotypov, ktoré sú realitou života občanov i samosprávy. Tieto vplyvy navodzujú akýsi stav „čakania“ a odkladania vážnych rozhodnutí v systéme fungovania odpadového hospodárstva Bratislavy, ale i v širšom kontexte. Určite je na mieste otázka, dokedy si ešte môžeme dovoliť vyčkávať? Možno treba pripustiť úvahu, že to celé nie je iba o novom zákone, ale aj o reálnych potrebách mesta a jeho obyvateľov v oblasti nakladania s komunálnymi odpadmi a záujme pracovať i na čiastkových zmenách, ktoré môžu vylepšiť súčasný stav v rámci platnej legislatívy.

Interné prostredie OLO sa naopak zmenilo. Z počiatočného stavu obáv až odporu k niektorým zmenám sa značná časť zamestnancov aktívne začala angažovať v rôznych projektoch a významne sa zmenili i vzťahy s predstaviteľmi odborovej organizácie.

Spoločnosť OLO a.s. využila rok 2013 na pokračovanie v projekte zmeny rajonizácie. Ku koncu roku 2013 boli zrealizované zmeny v rozsahu cca 85 % zvozových trás, čo zároveň ukazuje jednak na rozsiahlosť a zložitnosť problematiky

a jednak na to, že reálne ukončenie zmien veľkého rozsahu je šanca dotiahnuť až v prvom polroku 2014. Táto zmena zasiahla každého zamestnanca nášho najväčšieho závodu s cca 200 zamestnancami a dotkla sa aj veľkej väčšiny pôvodcov odpadov v Bratislave. Potešiteľné je, že sme nezaznamenali žiadne významnejšie negatívne reakcie u obyvateľov mesta, čo svedčí o profesionálnej príprave i realizácii projektu.

Projekt zmeny rajonizácie nenájde odpoveď na všetky otázky a potreby obyvateľov Bratislavy. Naopak, pri riešení rôznych nesystémových stavov z minulosti sa v niektorých oblastiach objavili skutočnosti, ktoré neboli viac rokov predmetom serióznej analýzy a hľadania riešení zodpovedajúcich dnešnej dobe. Ide napríklad o legislatívne problémy definovania a vymožitelnosti dodržiavania niektorých ustanovení a postupov (napr. zriaďovanie stanovišť), ale i dlhodobé nedoriešené otázky v oblasti zriaďovania zberných hniezd v lokalitách rodinnej zástavby, zamerané na zlepšovanie podmienok triedenia odpadov. Tieto otvorené problémy musí riešiť OLO a.s. v súčinnosti s magistrátom HM SR Bratislavy a jednotlivými mestskými časťami. Pre potreby získania kvalitatívne vyhovujúcich podkladov pre ďalšie rozhodovanie a zlepšovanie činností, pripravila spoločnosť nové projekty - OLO evidence a Pasportizáciu stanovišť a zberných nádob, ktoré sú predmetom realizácie v roku 2014.

Zmeny, ktoré realizuje OLO formou menších i väčších projektov zdôraznili význam personálnej práce a celoživotného profesionálneho vzdelávania manažmentu i zamestnancov. Dlhoročné skúsenosti zamestnancov v súčasnosti spoločnosť dopĺňa komplexom vzdelávacích aktivít najmä v radoch stredného manažmentu. „OLO akadémia“ je projekt školení a workshopov, naplánovaný na roky 2013 – 2014. V roku 2013 získali majstri závodu Odvozu odpadu mnohé významné znalosti a zručnosti z oblasti základov pracovného práva, počítačových zručností, komunikačných a manažérskych schopností. Projekt v r. 2014 bude pokračovať na závode Spaľovňa odpadov. Taktiež sa budeme venovať rozšíreniu a aktualizácii potrebných znalostí ďalších odborných pracovníkov.

OLO je spoločnosť, ktorá poskytuje mestu Bratislava a jeho obyvateľom špecifické služby. Tento druh služieb je náročný na ľudskú prácu, a to tak vysoko kvalifikovanú v riadiacich pozíciách ako i odborných špecifických pozíciách, napríklad v závode Spaľovňa odpadu, ako i nižšie kvalifikovanú na závode Odvoz odpadu. V tejto súvislosti je mimoriadne významný korektný vzťah a vyvážené práva a povinnosti zamestnávateľa a zamestnancov, zastúpených odborovou organizáciou. Tak, ako v OLO prebiehajú iné zmeny, aj odborová organizácia prešla v rokoch 2012 a 2013 zmenami, vrátane rozhodnutia o zvolení nových predstaviteľov odborov, lepšie reprezentujúcich záujmy zamestnancov. V roku 2013 sme vzhľadom k množstvu významných zmien v spôsobe práce otvorili rokovania o kolektívnej zmluve a jej zmenách. Napriek tomu, že nie vždy boli záujmy strán zhodné, po deviatich mesiacoch sme dospeli k výsledku. V januári 2014 zamestnávateľ i odborová organizácia našli zhodu na znení novej kolektívnej zmluvy, ktorá bude základom spolupráce na obdobie najbližších 3 rokov.

Sme presvedčení, že ideme správnou cestou, ktorá prináša hmatateľné výsledky. V čase, ktorý nie je jednoduchý a mnohé veci z hľadiska budúcnosti odpadového hospodárstva mesta nie sú známe, napriek rôznym názorovým skupinám, veríme, že ak investujeme čas a svoje znalosti konštruktívnym spôsobom, môžeme nájsť spolu riešenia, ktoré nás budú posúvať dopredu.

CHANGE MANAGEMENT

The deep-reaching process of the managed transformation of OLO a.s. to a modern company operating in the field of waste management in the year assessed continued successfully. It was at the same time determined by several facts in external and internal environment.

The external environment did not change a lot in fact, although there is an actual need for such changes. This applies to the long-lasting preparation of the new law on waste where we do not see any tangible progress and also to the date of adopting the new legislation or on-going non-systematic stereotypes which are a part of the daily lives of citizens and self-administration. These impacts result in something like "waiting" position and delaying major decisions in the system of operating the waste management in Bratislava but in a wider context. It is definitely a proper question to ask how long can we wait? Perhaps we should also admit a consideration that it is not only about a new law but also about actual needs of the city and its citizens in the area of communal waste management and the interest to work at least on partial changes which may improve the current situation within the applicable legislation framework.

The internal environment of OLO was changed. From the original worries or even resistance against certain changes major part of employees started to get involved in various projects and also relations with the trade union officials improved significantly.

In 2013, OLO a.s. continued in the project of boroughs distribution change. By the end of 2013 the changes to about 85 % collection routes were done, which points both to the extent and complexity of the issue and also to the fact that the changes of that scope can only be completed in the first half of 2014. This change affected every employee of our biggest plant with about 200 workers and also majority of waste producers in Bratislava. It is pleasant, we did not record any more significant adverse reactions among the city inhabitants which is a proof of professional preparation and performance of the project.

The boroughs distribution change project will not be a response to all the issues and needs of the inhabitants of Bratislava. We have to say also that when resolving various non-systematic issues from the past several facts emerged

in various areas which have not been analysed seriously for years and responses to them corresponding to the present time have not been searched. These include for instance the legislation issues of defining and enforceability of the compliance with certain provisions and procedures (e.g. establishment of stands) but also issues not resolved for long in the area of collection centres establishment in residential areas focusing on improving the waste sorting conditions. These unresolved issues must be resolved by OLO a.s. in cooperation with the municipality of the capital city of the Slovak Republic Bratislava and individual city boroughs. To obtain documents of good quality for further decision-making process and improvement of activities the company prepared new projects - OLO evidence and Passportisation of stands and collection bins which should be performed in the course of 2014.

Changes done by OLO in the form of smaller or bigger projects stressed the meaning of HR work and life-long professional education of management and staff. Long-term experience of workers is now completed by the company by a set of education activities mainly among the mid management. "OLO Academy" is a project of training and workshops planned for the period of 2013 and 2014. In 2013 the foremen of the Waste Removal Plant obtained important knowledge and skills in the introduction to the labour law, computer skills, communication and management skills. The project will continue in 2014 in the Waste Incinerator Plant. We will also pay attention to the extension and updating the knowledge required among other technical workers.

OLO is a company providing the city of Bratislava and its inhabitants with specific services. This sort of service is demanding on human labour – both with high qualification in management positions and specialised technical jobs e.g. in the Waste Incinerator Plant and with lower qualification in the Waste Removal Plant. In this respect it is extremely important to maintain a correct relations and balanced rights and obligations of the employer and employees represented by the trade unions. Just as many changes are underway in OLO, in 2012 and 2013 also the trade unions underwent changes including a decision about electing new officials of trade unions representing better the interests of the employees. In 2013, with regard to the quantity of major changes in the method of work we opened negotiations about the collective agreement and amendments to it. In spite of the fact that the interests of the parties were not in agreement always, after nine months we came to an outcome. In January 2014 the employer and the trade union organisation reached an agreement on the wording of the new collective agreement which will represent the basis of the cooperation for the upcoming 3 years.

We believe we go the right way bringing tangible results. At the times that are not easy and many things from the point of the city's waste management future are unknown, in spite of various opinion groups we believe that if we invest time and knowledge in a constructive way, we can find solutions that will shift us forward together.

ĽUDSKÉ ZDROJE

V oblasti ľudských zdrojov sa spoločnosť v roku 2013 zamerala na ďalšiu analýzu a možnosti optimalizácie počtu pracovných miest, vzdelávanie a prehľbovanie kvalifikácie zamestnancov. Zásadnou skutočnosťou bolo rozbehnutie kolektívneho vyjednávania s odborovou organizáciou o znení novej Kolektívnej zmluvy.

K 31.12.2013 spoločnosť zamestnávala 362 zamestnancov, čo je o 18 menej ako stav ku koncu predchádzajúceho roku. Z organizačných dôvodov bolo prepustených 6 zamestnancov v dôsledku optimalizácie zvozných trás na závode Odvoz odpadu.

V roku 2013 priemerná mesačná mzda dosiahla výšku 1.151 eur, čo predstavuje nárast 7% v porovnaní s priemernou mzdou z roku 2012. Zvýšenie priemernej mesačnej mzdy nebolo dôsledkom úprav miezd v spoločnosti, ale realizovaných racionalizačných opatrení a dopadov zákonných zmien:

- zmena štruktúry zamestnancov, ktorým bola vyplácaná mzdová kompenzácia za sťažený výkon práce;
- celkový pokles v počte zamestnancov, ktorí sú v pracovnom pomere.

V roku 2013 došlo k zásadným zmenám v základnej organizácii Integrovaného odborového zväzu (ZO IZO) OLO, ktorá je dôležitým partnerom vedenia spoločnosti. Na svojom najvyššom fóre, konferencii ZO IZO v januári 2013, mali možnosť predstavitelia odborov komunikovať priamo s Ing. Romanom Achimským, generálnym riaditeľom spoločnosti, ako i akcionárom, ktorého zastupoval primátor HM SR Bratislava doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc. V priebehu roka 2013 rozhodli predstavitelia odborovej organizácie i o generálnej obmene v obsadení členov výboru ZO tak, aby čo najlepšie boli zastúpené záujmy jednotlivých skupín zamestnancov. Zamestnávateľ a členovia výboru ZO zahájili a viedli rozsiahle rokovania o zmene Kolektívnej zmluvy a jej dôležitých súčastí - mzdového predpisu i sociálneho fondu. Mnohé ustanovenia Kolektívnej zmluvy platnej od roku 2008 boli v rozpore s aktuálne platným zákonníkom práce i inými legislatívnymi normami, ako i bežnými zvyklosťami. Dlhé, ale korektné vyjednávanie o novej Kolektívnej zmluve boli zavŕšené jej podpísom v januári 2014 na obdobie r. 2014-2017.

Zvyšovanie odbornej spôsobilosti, profesijných znalostí technického a technologického charakteru je dôvodom, prečo spoločnosť OLO a.s. nepretržite investuje do vzdelávania a školenia svojich zamestnancov. V roku 2013 zamestnanci absolvovali odborné a legislatívne školenia, školenia komunikácie so zákazníkmi, vzdelávanie manažmentu v anglickom jazyku, a OLO vyjadrilo podporu vybraným zamestnancom pri zvyšovaní ich kvalifikácie vysokoškolským štúdiom. Plánovaná zvýšená podpora zamestnancov pri prehľbovaní ich kvalifikácie bola v roku 2013 zrealizovaná prostredníctvom projektu „OLO akadémia“ majstrov závodu Odvoz odpadu. Školeniami

a workshopmi získali významné znalosti a zručnosti z oblasti základov pracovného práva, počítačových zručností, komunikačných a manažérskych schopností.

Okrem zachovania finančného ocenenia pracovných a životných jubileí sa aj v roku 2013 pokračovalo v tradícii odovzdávania ocenení na slávnostnom stretnutí zamestnancov, kde vedenie spoločnosti zaželo jubilantom veľa pracovných a osobných úspechov a zamestnancom v dôchodkovom veku poďakovalo za odvedenú prácu pri napĺňaní poslania a cieľov spoločnosti.

Vývoj priemerného evidenčného počtu zamestnancov 2011 - 2013 / Development of average staff number in record in the period of 2011 - 2013

Rok / Year	2011	2012	2013
Počet zamestnancov Staff number	407	389	366

HUMAN RESOURCES

In the area of Human Resources in 2013 the company focused on further analysis and possibilities of optimising the number of jobs, education and qualification improvement among employees. A very important fact was starting the collective bargaining process with the trade unions about the wording of the new collective agreement.

As at 31 December 2013 the company had 362 employees, which is less by 18 than by the end of previous year. Due to organisation reasons 6 employees were made redundant due to the collection routes optimisation in the Waste Removal Plant.

In 2013, the average monthly wage amounted to EUR 1,151, which is more by 7% compared to the average wage in 2012. The average monthly wage did not result from the wages adjustment in the company, but from the rationalisation measures performed and the impact of legal changes:

- change in the structure of employees receiving the wage compensation for hindered performance of their work;
- overall decrease in the number of workers employed.

The validity of a new Collective Agreement, Wages regulation and Policy for Social fund application for period from April 1, 2014 until March 31, 2017 was subject of nine

months long collective bargaining in 2013 that finished in January 2014 with an agreement.

Improving the professional competence, professional technical and technological skills are the reason why OLO a.s. constantly invests into its staff education and training. In 2013 the employees underwent professional and legislation training, training in communication with customers, English course for management and OLO expressed support to the selected employees at improving their qualification by university studies. The planned improved support for the employees at improving their qualification took place in 2013 by means of "OLO Academy" project for the foremen in the Waste Removal Plant. At the training and workshops they obtained

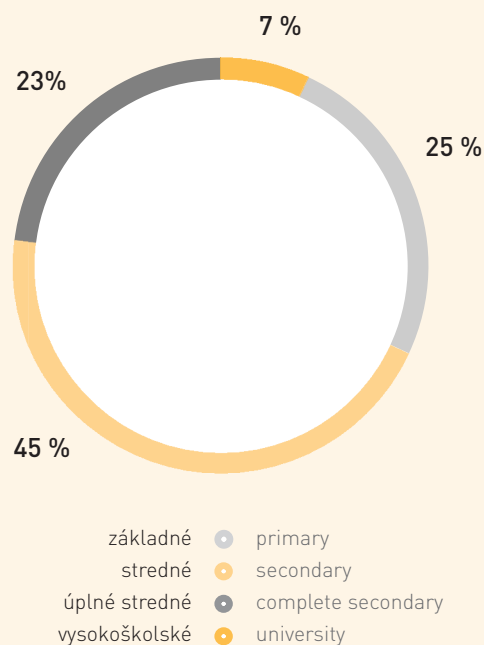
important knowledge and skills in the fundamental labour law, occupational safety and health protection, waste management legislation, computer skills, communication and management skills.

In addition to maintaining the financial rewards for work and life anniversaries we continued in 2013 in the tradition of awarding employees at a ceremonial staff session where the company management wished lots of professional and personal success to the people having various anniversaries and thanked the workers in old-age pension age for the work performed at the fulfillment of company's mission and objectives.

Štruktúra zamestnancov podľa vzdelania Structure of employees according to their education					
Rok / Vzdelanie Year/Educa- tion	základné primary	stredné secondary	úplné stredné complete secondary	vysokoškolské university	počet zamestnancov k 31.12.2013 Number of employees as at 31 December 2013
2011	123	187	70	24	404
2012	96	179	79	24	378
2013	91	164	81	26	362

Štruktúra zamestnancov podľa vzdelania k 31.12.2013

Structure of employees according to their education as at 31 December 2013



MANAŽMENT SPOLOČNOSTI V ROKU 2013

COMPANY MANAGEMENT V ROKU 2013



Ing. Roman Achimský
Generálny riaditeľ OLO a.s.
General director of OLO a.s.



Ing. Marcela Hlubocká
Riaditeľka Úseku ekonomiky
Director of Economic Unit



Ing. Miroslav Popík
Riaditeľ Úseku investícií
a správy majetku
Investment and Asset
Management Unit Director



Dr. Pavel Vitek
Riaditeľ Úseku obchodu a marketingu
Director of Business and Marketing Unit



Viera Hrkelová
Personálna manažérka
Personal manager



RNDr. Gregor Kravjanský
Riaditeľ závodu Triedenie odpadu
Waste Separation Plant Manager



Ing. Vladimír Kuchta
Riaditeľ závodu Odvoz odpadu
Waste Disposal Plant Manager

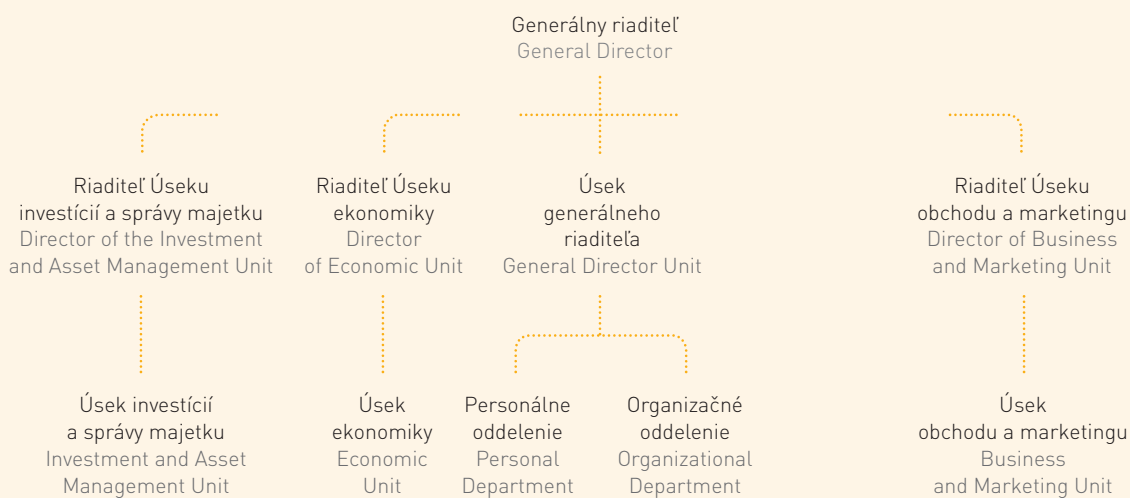


Ing. Vladimír Švábík
Riaditeľ závodu Spaľovňa odpadu
Waste Incinerator Plant Manager

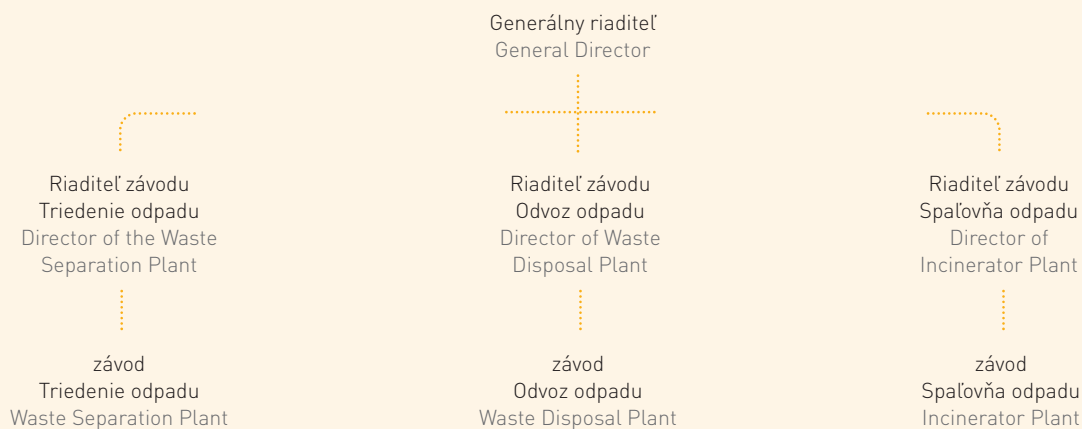
ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA

ORGANIZATIONAL STRUCTURE

CENTRÁLNE PODPORNÉ ÚTVARY / CENTRAL SUPPORT UNITS



VÝKONNÉ ÚTVARY / EXECUTIVE UNITS



NAKLADANIE S ODPADOM REALIZOVANÉ SPOLOČNOSŤOU OLO a.s. V ROKU 2013

V rámci nakladania s odpadom vykonáva spoločnosť OLO a.s. tri hlavné činnosti:

- zber odpadu** – patria sem všetky činnosti, pri ktorých je do zberných nádob a kontajnerov spoločnosti OLO a.s. ukladaný odpad /vrátane zberných dvorov/, ktorý je následne odvezený na spracovanie, spálenie alebo je odpad uložený na skládku,
- spracovanie odpadov** – patria sem činnosti triedenia odpadov dovezených zo zberných nádob na separovaný zber /papier, plasty a sklo/, ako aj činnosť dodatočného triedenia škvary ako výstupného produktu z procesu spaľovania, z ktorej je ešte možné odseparovať sklo, železné a neželezné kovy,
- spaľovanie odpadu** – patrí sem spaľovanie vhodných druhov odpadu s následnou výrobou elektrickej energie. Odpad je dovezený z procesu zberu odpadu do Spaľovne odpadu prevádzkovej OLO a.s.

WASTE MANAGEMENT PERFORMED BY OLO a.s. IN 2013

Within the scope of waste management OLO a.s. performs three main activities:

- waste disposal** – this includes all the activities at which waste is put to the collection bins and containers of our company /including collection yards/ and is subsequently carried for processing, incineration or stock on waste piles,
- waste processing** – includes activities of separating the waste brought from collection bins for separated collection /paper, plastic materials and glass / and additional separation of cinder as the output from the incineration process, from which it is still possible to separate glass, ferrous and non-ferrous metals,
- waste incineration** – includes incineration of suitable sorts of waste and subsequent electricity generation, the waste is brought during the waste disposal by our company or customers directly to the Waste Incinerator Plant operated by OLO a.s.

Skladba odpadu zvezeného spoločnosťou OLO a.s. v roku 2013 Structure of Waste Collected by OLO a.s. in 2013

V roku 2013 bolo do prevádzok spoločnosti OLO a.s., na základe uzavretých zmluvných vzťahov, dovezených **157.819 t** odpadu (nárast o 5,41% oproti roku 2012), skladba ktorého je uvedená v tabuľke.

Až **89%** z tohto množstva odpadu v roku 2013 tvoril odpad vyzbieraný na základe zmluvných vzťahov s HM SR BA. Zvyšný odpad bol dovezený na základe komerčnej obchodnej činnosti spoločnosti OLO a.s.

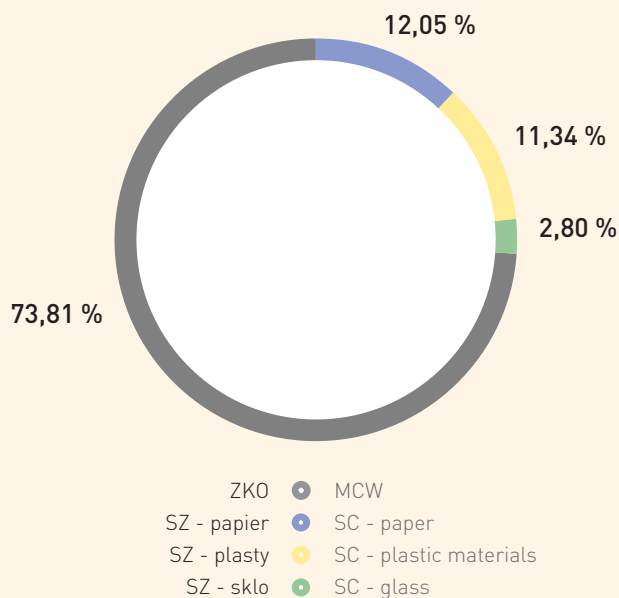
According to the contracts, in 2013 **157,819 t** of waste were collected in the operations of OLO, a.s. (increase by 5.41% compared to 2012) – the structure is showed in the table below.

Up to **89%** of the waste amount in 2013 was the waste collected based on the contracts with the capital city of the Slovak Republic Bratislava. The remaining waste was delivered based on the commercial activities of OLO a.s.

Zložka odpadu Waste component	2009 (t)	2010 (t)	2011 (t)	2012 (t)	2013 (t)
Zmesový komunálny odpad Mixed communal waste	117 467,72	116 249,04	113 567,86	110 935,87	110 753,47
Stavebný odpad Construction waste	8 094,29	10 126,16	6 604,55	6 587,62	6 704,12
Objemný odpad Large-scale waste	19 486,36	16 984,83	14 384,68	11 215,94	19 039,60
Biologicky rozložiteľný odpad Bio-degradable waste	2 244,23	2 652,97	2 716,08	2 528,22	2 591,35
Papier a lepenka Paper and cardboard	8 940,12	9 031,88	8 331,95	7 821,14	7 736,30
Plasty Plastic materials	2 870,36	3 179,56	3 434,29	3 644,38	3 911,98
Sklo Glass	4 853,86	4 853,86	5 849,66	6 363,02	6 375,30
Drevo Wood	0	0	0	0	42,43
Farby, lepidlá, živice Dyes, glues, bitumen	0	0	0	0	0,60
Kovy Metals	234,31	184,90	186,34	136,50	171,72
Elektroodpad Electric waste	494,73	446,32	449,29	383,42	350,40
Ostatné /batérie, žiarivky, pneumatiky/ Other /batteries, fluorescent tubes, tires/	95,26	94,35	136,09	98,69	141,95
Celkom Total	164 781,24	164 347,74	155 660,79	149 714,80	157 819,22
Zmena oproti predchádzajúcemu roku Changed compared to the previous year		-0,26 %	-5,29 %	-3,82 %	5,41 %
	2009 (t)	2010 (t)	2011 (t)	2012 (t)	2013 (t)
Celkové množstvo HM SR BA Total volume of the Capital of the HM SR BA	150 399,90	148 641,18	142 768,08	138 907,47	140 594,05
Zmena oproti predchádzajúcemu roku Change compared to the previous year	-0,77 %	-1,17 %	-3,95 %	-2,70 %	1,21 %
Podiel na celkovom množstve Share on total volume	93,80 %	91,27 %	90,44 %	91,72 %	89,09 %

Počet obslúh v ks Qty. of services in units	2009	2010	2011	2012	2013
Zmesový komunálny odpad Mixed communal waste	2 705 981	2 676 928	2 697 329	2 701 031	2 749 290
Separovaný zber – papier Separated collection – paper	360 416	383 695	405 822	429 098	448 927
Separovaný zber – plasty Separated collection – plastic materials	338 947	365 026	389 200	407 096	422 496
Separovaný zber – sklo Separated collection – glass	76 383	79 355	87 827	94 280	104 346
Počet obslúh celkom Total qty. of services	3 481 727	3 505 004	3 580 178	3 631 505	3 725 059
Počet obslúh separovaného zberu Qty. of services – separated collection	775 746	828 076	882 849	930 474	975 769
Podiel separovaného zberu Share of separated collection	22,28 %	23,63 %	24,66 %	25,62 %	26,19 %

Podiel obslúh ZKO a SZ / Share of services MWC/SC



Celkovo bolo k 31.12.2013 na území Bratislavy rozmiestnených 40.846 nádob na zmesový komunálny odpad (zvýšenie o 1,3 % oproti roku 2012) a 14.563 nádob na separovaný zber (zvýšenie o 4,5 % oproti roku 2012). Dôležitou skutočnosťou je fakt, že zatiaľ čo je zber zmesového komunálneho odpadu v ukazovateľoch počtu obslúh stabilizovaný (nárast o 1,79% oproti roku 2012), počet obslúh separovaného zberu každoročne rastie a tým sa mení aj celkový podiel separovaného zberu na celkovom počte obslúh, ktorý v roku 2013 dosiahol nárast až 26,19%.

In total as at 31 December 2013 40,846 bins for mixed communal waste were distributed in Bratislava (increase by 1.3 % compared to 2012) and 14,563 bins for separated collection (increase by 4.5% compared to 2012). It is important that while the mixed communal waste collection is stable in the indicators of quantity of service (increase by 1.79% compared to 2012), the quantity of service in respect to the separated collection has been rising every year thus changing the total share of separated waste on the total quantity of service which achieved up to 26.19% in 2013.



►►► JURAJ VÝBOH

Olompijská hokejová plaketa – ocenenie pre víťaza Olompijských majstrovstiev v hokejbale pod záštitou Zdena Cígera. Vyrobená z 20 ks vytriedených hokejok „slovenského“ reprezentanta v ľadovom hokeji, Zdena Cígera. Máj 2013.

Olompijská hokejová plaketa (Olympic Hockey Plaque) – award for the winner of the Olompic championship in hockey-ball under the auspices of Zdeno Cíger. Made from 20 hockey-sticks of the "Slovak" ice hockey representative, Zdeno Cíger. May 2013.

VÝZVY BUDÚCICH OBDOBÍ

Budúci trend aktivít odpadových spoločností je ovplyvnený aktuálnym programom odpadového hospodárstva SR na roky 2011 až 2015, ktorý si kladie za cieľ zvýšiť do roku 2015 hmotnostný podiel separovaných zložiek odpadu z domácností a jemu podobnému odpadu najmenej na 35%. Prijatím novely zákona o odpadoch sa Slovensko pripojilo k významnému európskemu záväzku dosiahnuť podiel separovaného zberu v komunálnom odpade do roku 2020 na úroveň minimálne 50% hmotnosti vzniknutých odpadov. Tieto ambiciózne ciele nebude možné dosiahnuť bez ďalšej legislatívnej podpory, najmä jednoznačným vyriešením financovania separovaného zberu.

V rámci dnes zavedeného systému zberu v Bratislave nevidíme významnejší potenciál ďalšieho rastu separovaného zberu v podobe zvyšovania počtu nádob najmä z dôvodu nedostatočnej infraštruktúry mesta. Bolo by potrebné prehodnotiť spôsob stanovenia poplatku, ako aj jednoznačne určiť pravidlá pre zber oddelene zbieraných zložiek komunálneho odpadu tak, aby sa vytvorili podmienky s vyššou mierou motivácie pre všetkých zúčastnených. Dnes platný spôsob výberu poplatku bol zavedený ešte v roku 2004, kedy hmotnostný podiel separovaného zberu predstavoval len cca 3% z celkového vyzbieraného množstva komunálneho odpadu. Dnes je však situácia iná. Hmotnostný podiel separovaného zberu od tohto obdobia vzrástol na viac ako 4-násobok (dnes tvorí cca 15%) a práve tento druh zberu komunálneho odpadu sa rozvíja najdynamickejšie. Uvedená problematika je aj predmetom záujmu pripravovaného nového znenia zákona o odpadoch, ktorú deklaruje MŽP.

Každodenné skúsenosti tiež poukazujú na značné znečistenie separovaných komodít zmesovým komunálnym odpadom. Týmto prístupom sa druhotné suroviny znehodnotia, zvyšujú sa náklady na ich dotriedňovanie a často sa musia predať pod cenu alebo dokonca zlikvidovať v spaľovni. Podobné problémy separovaného zberu existujú celosvetovo a riešia sa najmä masívnou osvetou medzi občanmi. Hlavné mládež je cieľová skupina, kde má osвета vysokú účinnosť. Rovnako účinnou metódou je aj dôsledná kontrola dodržiavania pravidiel separovaného zberu (podporená platným VZN).

Ako veľký nedostatok nakladania s odpadmi v Bratislave považujeme aj nízky počet zberných dvorov ako prevencie proti vzniku čiernych skládok. Pri súčasnej životnej úrovni Bratislavy majú občania len obmedzené možnosti legálne sa zbaviť najmä objemného a drobného stavebného odpadu. Mestské časti majú už od roku 2009, odkedy získavajú časť príjmov z poplatku za komunálne a drobné stavebné odpady, vytvorené finančné podmienky na riešenie tohto problému vo svojej kompetencii a OLO a.s. bude mať snahu zjednotiť ich aktivity ponukou jednotného systému platného na celom území Bratislavy.



FUTURE CHALLENGES

The future trend of waste-processing companies' activities is influenced by the current programme of the waste management of the Slovak Republic for the years 2011 to 2015 the aim of which is to improve the weight share of separated components of waste from household and similar waste till 2015 to 35% minimum. By adopting an amendment to the Act on waste Slovakia acceded to the important European commitment to achieve the separated collection share in communal waste till the year 2020 at least at the level of 50% of the generated waste weight. It will not be possible to achieve these ambitions goals without further legislation support, mainly by clear solution of the issue of separated collection financing.

Within the framework of the waste collection system currently implemented in Bratislava we cannot see any major potential for further growth of separated collection in the form of increasing the quantity of bins mainly due to the insufficient infrastructure in the city. It would be needed to review the method of determining the fee and to define clearly the rules for the collection of separately collected components of communal waste

to create conditions with higher motivation for all the parties involved. The currently applied method of fee collection was implemented in 2004, when the weight share of the separated collection only represented about 3% on the total quantity of communal waste collected. The situation is different at present, however. The weight share of the separated collection from that time increased more than 4 times (at present it is about 15%) and it is just this type of communal waste collection which was developing in the most dynamic way. The issue is also in the centre of attention in respect to the now prepared new wording of the Act on waste declared by the Ministry of Environment.

Everyday experience shows that separated commodities are combined with mixed communal waste. This deteriorates the value of recycling material, increases the expenses on additional sorting and the material often has to be sold below its value or even liquidated in the incinerator. These are world-wide issues relating to the separated collection and they are solved mainly by massive education of citizens. Mainly the young people represent a target group where the education is very efficient. Equally efficient method is a due control of compliance with the separated collection rules (supported by valid general binding regulation).

In our opinion, a big drawback of waste management in Bratislava is just the low number of collection yards which would serve as prevention against illegal piles. At the current life standard of Bratislava the citizens only have limited possibilities to get rid legally of large-volume and small construction waste. The individual boroughs have financial conditions created from the year 2009 since when they have been getting part of the incomes from the fee for communal and minor construction waste to solve the issue within their competence and OLO a.s. will make efforts to unify their activities by offering a common system applicable on the whole territory of Bratislava.



POLITIKA KVALITY NA OBDOBIE ROKOV 2012 – 2015

V roku 2013 OLO a.s. pokračovalo vo svojich ambíciách v oblasti zvyšovania kvality poskytovaných služieb a ochrany životného prostredia implementovaním a udržiavaním systémov manažérstva podľa noriem ISO 9001:2008 (QMS) a ISO 14001:2004 (EMS).

Začiatkom roka 2013 spoločnosť Politiku kvality zmenila na Politiku integrovaného manažérského systému (IMS). Zahŕňa okrem kvality aj politiku a stratégiu ochrany životného prostredia. Na politiku sú nadviazané každoročné merateľné ciele v oblasti kvality, ako aj dlhodobé a krátkodobé environmentálne ciele a programy. Koncom októbra 2013 sa uskutočnil certifikačný audit environmentálneho manažérstva, pri ktorom tím audítorov pozitívne zhodnotil celý systém a potvrdil jeho efektívnosť. Implementovaný environmentálny systém zaisťuje plnenie zákonných a zmluvných požiadaviek a efektívne riadi identifikované environmentálne aspekty. V tomto období bol zrealizovaný aj prvý dozorný audit systému manažérstva kvality, ktorý preveril efektívnosť systému a spoločnosť obhájila certifikát, ktorý získala v roku 2012.

Slávnostné odovzdávanie certifikátu environmentálneho manažérstva v súlade s požiadavkami ISO 14 001:2004 sa uskutočnilo 28.11.2013 na firemnom stretnutí v Hoteli Bratislava. Za predpokladu udržiavania efektívneho systému environmentálneho manažérstva v našej spoločnosti platí tento certifikát do konca októbra 2016.



POLITIKA INTEGROVANÉHO MANAŽÉRSKEHO SYSTÉMU

NA OBDOBIE ROKOV 2013 - 2015

1. Udržanie si postavenia uznávanej a spoľahlivej spoločnosti poskytujúcej služby v oblasti nakladania s odpadmi s dôrazom na ochranu životného prostredia a zvyšovanie spokojnosti všetkých zainteresovaných strán s našimi službami.
2. Implementácia a následné zlepšovanie systémov integrovaného manažérstva v súlade s požiadavkami ISO 9001:2008 a ISO 14001:2004.
3. Prechod spoločnosti na procesné riadenie.
4. Záväzok spoločnosti k dodržiavaniu právnych požiadaviek v oblasti životného prostredia a k neustálemu zlepšovaniu procesov v oblasti nakladania s odpadmi.
5. Zavedenie a udržiavanie nástrojov riadenia a programov prevencie a znižovania znečisťovania zložiek životného prostredia na základe najdôležitejších definovaných environmentálnych aspektov.
6. Vzdelávanie zamestnancov pokladá spoločnosť za nevyhnutnú podmienku trvalého zvyšovania kvality procesov.
7. Rozširovanie zainteresovanosti našich strategických obchodných partnerov na politike integrovaného manažérstva v oblasti kvality a životného prostredia s cieľom zvyšovať ich mieru spokojnosti.

QUALITY POLICY FOR THE PERIOD OF 2012 – 2015



In 2013 OLO a.s. continued in its ambitions in the area of improving the quality of service provided and environment protection by implementing and maintaining the management systems according to ISO 9001:2008 (QMS) and ISO 14001:2004 (EMS).

By the beginning of 2013 the company changed the Quality Policy to the Integrated Management System Policy (IMS). In addition to quality, it also includes the environment protection policy and strategy. Annual measurable objectives in the area of quality and long-term and short-term environmental objectives and programmes follow the policy. By the end of October 2013 the environmental management certification audit took place, during which a team of auditors positively assessed the whole system and confirmed its efficiency. The environmental system implemented provides for the fulfillment of legal and contractual requirements and manages efficiently the environmental aspect identified. In this period also the first supervisory audit of quality management system took place which verified the system efficiency and the company defended the certificate obtained in 2012.

Ceremonial handing over of the environmental management system certificate according to the requirements of ISO 14 001:2004 took place on 28 November 2013 at the company session in Bratislava Hotel.

INTEGRATED MANAGMEENT SYSTEM POLICY

FOR THE PERIOD OF 2013 – 2015

1. Keeping the position of a renowned and reliable company providing services in the area of waste management with the focus on environment protection and improving the satisfaction of all the involved in our services.
2. Implementation and subsequently improving the integrated management systems in compliance with the requirements of ISO 9001:2008 and ISO 14001:2004.
3. Company's transition to process-based management.
4. Company's commitment to comply with legal requirements in the area of environment and constant improvement of processes in the area of waste management.
5. Implementing and maintaining the management tools and prevention programmes and decreasing the pollution of environment components based on the most important environmental aspects defined.
6. Company considers the employees education to be an essential condition of permanent improvement of processes quality.
7. Extending the involvement of our strategic business partners on the integrated management policy in the area of quality and environment with the aim to improve their satisfaction.

SPOLOČENSKÁ ZODPOVEDNOSŤ ENVIRONMENTÁLNE AKTIVITY A SPONZORING

Spoločenská zodpovednosť je dlhodobým záväzkom spoločnosti OLO uplatňovať stratégie a manažérske postupy, ktoré sú žiadané z pohľadu cieľov a hodnôt spoločnosti. Zahŕňajú záujmy zákazníkov, partnerov i vlastných zamestnancov s cieľom zlepšenia kvality ich života.

Súčasťou spoločenskej zodpovednosti je náš aktívny záujem o životné prostredie a jeho zveľaďovanie. Preferencie má oblasť nakladania s komunálnym odpadom s dôrazom na prijatú hierarchiu odpadového hospodárstva, ktorá je základným kameňom európskej politiky a legislatívy v oblasti odpadov. OLO sa už rok po svojom vzniku, teda pred dvadsiatimi rokmi stalo priekopníkom a garantom zavádzania systému separovaného zberu odpadu v Bratislave.

Tradične sme sa aj v roku 2013 podieľali ako organizátori alebo spoluorganizátori na mnohých projektoch zameraných na ekologickú osvetu a vzdelávanie obyvateľov Bratislavy.

SOCIAL RESPONSIBILITY ENVIRONMENTAL ACTIVITIES AND SPONSORING

The social responsibility is a long-term goal of OLO willing to apply strategies and management procedures required from the point of company's objectives and values. These include interests of customers, partners and own employees with the aim to improve the quality of their lives.

The social responsibility includes also our active interest in environment and its improvement. Our priority is the area of communal waste management with the focus on the adopted hierarchy of waste management which is the foundation stone of the EU policy and legislation in the area of waste. Already one year after its establishment, i.e. twenty years ago OLO was the pioneer and sponsor of the system of separated collection of waste in Bratislava.

Also in 2013 as organisers or co-organisers we participated at many projects focusing on ecology education of Bratislava's inhabitants.



Olimpijský Filmový Festival, člen Olimpijského výboru Ivan Bella, február 2013
Olimpijský Filmový Festival (Olympics Film Festival). Presentation of Ivan Bella, an astronaut.

OLOMPIÁDA

Myšlienka „NESEPARUJ SA – SEPARUJ!“ je stále viac a viac aktuálna a populárna, čo potvrdzuje rastúci záujem o celoročnú súťaž pre deti, organizovanú spoločnosťou OLO a.s. Cieľom projektu je prostredníctvom najmladšej generácie Bratislavčanov, detí materských škôl, žiakov základných a špeciálnych škôl, osloviť všetkých obyvateľov hlavného mesta a naučiť ich správne nakladať s komunálnym odpadom, osvojiť si témy ako recyklácia, ochrana životného prostredia, triedenie odpadu a spoločenská zodpovednosť. Zvolený nástroj marketingovej komunikácie, súťaž, ale aj forma jednotlivých podujatí, festival, výstava, exkurzia, či športové podujatia zaraďuje projekt medzi jedinečné svojho druhu v odvetví odpadového hospodárstva. Riadi sa myšlienkou – Každý účastník Olompiády je víťaz.

Po nultom ročníku boli výsledky prvého príjemným prekvapením. Súťažilo 10 555 žiakov z 58 škôl, čo predstavuje 31% nárast účastníkov, ktorí vyzbierali 103,5 ton papiera, 18,4 ton plastu. Na stupňoch víťazov sa ocitli tri rôzne typy škôl, základná, špeciálna a materská škola, čo potvrdilo myšlienku Olompiády, že zapojiť sa môže každý! Deti sa v priebehu roka zúčastnili množstva zaujímavých podujatí. OFF - trojdňový Olompijský filmový

OLOMPIC GAMES

The idea “Do not be separated - separate!” is still more and more current and popular which is confirmed also by the growing interest in the year-long competition for children arranged by OLO a.s. The project’s objective is by means of the youngest generation of children in Bratislava, nursery pupils, primary school pupils and pupils with special education needs to address all the citizens of the capital city and to teach them to manage the communal waste correctly, to acquire topics such as recycling, environment protection, waste sorting and social responsibility. The selected marketing communication tool – a competition – but also the form of individual events, a festival, an exhibition, an excursion and sports events ranks the project among unique ones of its type in the waste management. It follows the idea that every “Olompiáda” participant is a winner.

After its zero year the results of the first year were a pleasant surprise. 10,555 pupils from 58 schools participated which is a 31% increase in the number of participants who collected 103.5 tons of paper and 18.4 tons of plastic materials. Three various types of schools were among the winners – a primary school, a school for children with special needs and a nursery which confirmed

neseparuj sa - separuj!

OLO®





PROGRAM OLOMPIÁDY 2013/2014

POVINNÉ DISCIPLÍNY
ZBER PAPIERA a ZBER PLASTU

SPRIEVODNÉ DISCIPLÍNY

16.9. – 4.10.	„S OLO ZADARMO DO ZOO“
10. – 12.12.	„OLO ART“
18. – 22.2.	OFF – „OLOMPIJSKÝ FILMOVÝ FESTIVAL“
apríl	DEŇ OTVORENÝCH DVERÍ – OLO
	PRÍBEH PLASTOVEJ FLAŠE General Plastic
apríl – máj	MOBILNÁ DOPRAVNÁ VÝCHOVA
jún	VEĽKÉ FINÁLE – Olompijské hry
	Olompijské hry pre všetkých...
	Olompijské majstrovstvá v hokejbale so Zdenom Cigerom

www.olompiada.sk



festival, organizovaný v spolupráci s Medzinárodným festivalom Ekotopfilm, navštívilo 1200 detí, ktoré cestovali šiestimi kontinentmi odpadu, spoznali históriu odpadu z rozprávania Pavla Dvořáka, či vesmírny odpad v podaní kozmonauta Ivana Bellu a pozreli si 12 dokumentárnych filmov. Na jar navštívili Spaľovňu, videli v priamom prenose životný príbeh plastovej fľaše v spoločnosti General Plastic a zahrali si hokejbal so Zdenom Cígerom. Mobilnú dopravnú výchovu, ktorú sme pripravili v spolupráci s Mestskou políciou, absolvovalo 2400 detí. Olompiáda sa dostala aj na školské lavice ako učebná pomôcka na hodinách environmentálnej výchovy, v podobe prílohy SME V ŠKOLE – ODPADOVÉ HOSPODÁRSTVO.

Olompiáda kopíruje školský rok. V júni bol vyhodnotený prvý ročník a v septembri sme úspešne zahájili druhý, ktorý mal neuveriteľný raketový štart - 41 nových škôl. Tradičné podujatie S OLO zadarmo do ZOO začalo svoj jubilejný 10. ročník s počtom zapojených škôl 99, čo predstavovalo 17 250 detí. Záver roka spestrilo trojdňové adventné

podujatie OLOart, ktorého ústrednou myšlienkou bol slogan „Dajme veciam druhú šancu, vdýchnime im nový život!“ ktoré oslovilo 1 270 účastníkov. Hosťami podujatia boli spisovatelia a ilustrátori detských kníh, Daniel Hevier, Ján Uličiansky, Ľubo Paľo, dizajnér Juraj Výboh a moderátorka, nová členka Olompijského výboru, Adela Banášová. Na OLOart sa vyrobilo 47 svietidiel z vytriedeného plastu, čítali rozprávky pod netradičným smetiarskym vianočným stromčekom a triedilo sa s trpaslíkmi. Povinnou vstupenkou na podujatie bol jeden kus nepotrebného oblečenia pre humanitárnu organizáciu, ktorej sme odovzdali celkovo sedemnášť 120 l vriec šatstva a jedno 120 l vreco hračiek.

Olompiádu podporujú uznávané osobnosti, básnik Daniel Hevier, hokejista Zdeno Cíger, kozmonaut Ivan Bella, kajakári bratia Hochschornerovci, cestovateľ Ľuboš Fellner, primátor Milan Ftáčnik, moderátor Vlado Voštinár, moderátorka Adela Banášová, dizajnér Juraj Výboh a grafik Dušan Junek.



Olompijské majstrovstvá v hokejbale pod záštitou Zdena Cígera, máj 2013
Street hockey with Zdeno Cíger



the idea of "Olompiáda" that everybody may take part! During the year, the children attended many interesting events. OFF - a three-day "Olympic Film Festival" arranged in cooperation with the International Festival Ekotopfilm was visited by 1,200 children who were given the chance to travel across six continents of waste, learn about the history of waste from the lecture presented by Pavel Dvořák and about space waste presented by the astronaut Ivan Bella and they watched 12 documentary films. In spring, they visited the Incinerator Plant and watched the life story of the plastic bottle in the company General Plastic live and played street hockey with Zdeno Cíger. 2,400 children attended mobile traffic education which we prepared in cooperation with the city Police. "Olompiáda" also reached school desks as a teaching aid at environmental education lessons in the form of an attachment to the daily SME IN SCHOOL - WASTE MANAGEMENT.

"Olompiáda" follows the school year. In June, we assessed the first year and in September we successfully started the second one with a rocket launch - in 41 new schools. The traditional event Free trip to the ZOO with OLO started its 10th anniversary with 99 schools participating which represented 17,250 children. The end of the year was enriched by the three-day Advent event OLOart, the idea of which was represented by the slogan "Give the second change to things, give them a new life!" which addressed 1,270 participants. The guests of the event were the writers and illustrator of children books Daniel Hevier, Ján Uličiansky, Ľubo Paľo, designer Juraj Výboh and the presenter and a new member of the Olympic Committee Adela Banášová. During OLOart 47 lamps from the separated plastic materials were produced, fairytales were read under an unusual waste Christmas tree and the separation work took place with the help of dwarfs. An admission to the event was a piece of useless clothes for the humanitarian organisation to which we donated seventeen 120 l bags with clothes and one 120 l bag with toys.

"Olompiáda" is supported by famous persons, the poet Daniel Hevier, the ice-hockey player Zdeno Cíger, the astronaut Ivan Bella, the kayak-paddlers Hochschorner brothers, the traveller Ľuboš Fellner, the Mayor Milan Ftáčnik, the presenter Vlado Voštinár, the presenter Adela Banášová, the designer Juraj Výboh and the graphic designer Dušan Junek.



Ukončenie Olompiády 2013 – Veľké finále
Closing ceremony Olompiada 2013



OLOart, december 2013. Deti s členmi olompijskeho výboru, Adelou Banášovou, Jurajom Výboh a Danielom Hevierom.
OLOart, December 2013. Children with members of the Olympic Committee Adela Banašova, Juraj Výboh and Daniel Hevier.

SPONZORING

OLO v priebehu roka 2013 sponzorsky – finančne alebo bezplatným pristavením zberných nádob a odvozom vyzbieraného odpadu – prispelo k úspešnému priebehu mnohých bratislavských podujatí akými boli:

- Bratislava – inline - letná bratislavská korčuliarska akcia,
- Ekotopfilm – medzinárodný filmový festival o trvalo udržateľnom rozvoji,
- Lesnícke dni a Deň Zeme,
- Zimný MTB maratón na Železnej Studienke,
- 10. ročník festivalu historického šermu, hudby, tanca a remesiel Devín 2013,
- oslavy Silvestra v hlavnom meste,
- a mnohé ďalšie.

V tomto roku sme formou darovania 1,5 percenta dane z príjmu podporili Nadáciu Voda.

SPONSORING

In 2013 OLO provided sponsoring – financial donation or provision of collection bins and removal of collected waste free of charge – to the successful course of many events in Bratislava including:

- Bratislava – inline – summer Bratislava inliner event,
- Ekotopfilm – international film festival about sustainable development,
- Forrester Days and Day of Earth,
- Winter MTB marathon at Železná Studienka,
- 10th year of the historic swordplay, music, dance and crafts festival Devín 2013,
- New Year's Eve celebration in the capital city,
- and many others.

By donating 1.5 percent from the income tax we supported the foundation Voda.

EXKURZIE A STRETNUTIA

Významnú výchovnú a prezentačnú úlohu v komunikácii OLO s verejnosťou plní moderná Spaľovňa odpadu. Okrem návštevníkov, predovšetkým z bratislavských škôl, sme v jej priestoroch privítali aj našich obchodných partnerov a odborníkov z oblasti odpadového hospodárstva.

V prvom polroku 2013 sa uskutočnili dve, historicky prvé stretnutia s predstaviteľmi oddelení životných prostredí a správcovských spoločností. Cieľom oboch stretnutí bolo predstaviť spoločnosť OLO, procesy, ktoré v nej prebiehajú a v neposlednom rade predstaviť modernú technológiu Spaľovne odpadov. Výsledkom boli diskusie vzbudzujúce množstvo podnetov, nadviazanie pracovných vzťahov a získanie osobných kontaktov.

Koncom apríla 2013 sa uskutočnilo aj prvé odborné - spoločenské stretnutie manažmentov spaľovní Slovenskej a Českej republiky v bratislavskej spaľovni. Dôvodom organizovania stretnutia bola nielen otvorená výmena skúseností k aktuálnym otázkam a problémom prevádzky spaľovní, ochrany životného prostredia a odpadového hospodárstva a práce spaľovní v jeho systéme, ale aj vytvorenie osobných vzťahov a založenie tradície pravidelných ročných neformálnych stretnutí.

EXCURSIONS AND MEETINGS

The modern waste incinerator fulfils an important education and presentation role in OLO's communication with public. In addition to visitors – mainly from Bratislava schools – we invited in its premises also our business partners and professionals in the waste management.

In the first half of 2013 two – historically first – meetings with the officials of Environmental Departments and administration companies took place. The objective of both meetings was to introduce OLO, the processes taking place in it and last but not least to present also the modern technology in the Waste Incinerator Plant. The meetings led to discussions generating many suggestions, new working relations and personal contacts.

By the end of April 2013 the first professional and social meeting of the management of incinerator plants in Slovakia and Czech Republic took place in the Bratislava Incinerator Plant. The reason of the meeting was not only an open exchange of experience regarding the current issues and problems of incinerator operation, environment protection and waste management and work of incinerators in its system, but also making personal contacts and establishing the tradition of regular annual informal meetings.



Stretnutie manažmentov spaľovní Slovenskej a Českej republiky, apríl 2013
Meeting of managements of incineration plants in Slovakia and Czech Republic, April 2013

KOMUNIKÁCIA O DIANÍ V SPOLOČNOSTI

Celý rok 2013 sa niesol v znamení aktívnej komunikácie na regionálnej, ale aj republikovej úrovni, ktorej cieľom bolo prezentovať pozitívne zmeny prebiehajúce v spoločnosti a posilniť pozíciu značky vo vnímaní odbornej i občianskej verejnosťou.

Začiatkom roka 2013 bolo schválené nové logo spoločnosti. Dôkazom jeho úspešnej aplikácie je aj pozitívny ohlas verejnosti na nový polep vozového parku - smetiarskej kavalérie, ktorý pôsobí čisto a jednotne. Začala sa realizovať nová stratégia vizuálnej komunikácie OLO.

Najdôležitejším informačným zdrojom o činnosti spoločnosti a o poskytovaných službách je webová stránka www.olo.sk, ktorá v závere roka prešla kompletnou rekonštrukciou nielen z hľadiska obsahu, ale aj dizajnu. Aplikoval sa nový logo manuál spoločnosti, zvýšila sa prehľadnosť a zjednodušila orientácia na stránke. Najvýraznejším ústretovým krokom v komunikácii so zákazníkom bolo vytvorenie novej sekcie na stránke. Podnety občanov, kde sa vytvorili podmienky pre aktívne zapojenie sa obyvateľov do kontrolnej činnosti práce našich zamestnancov v teréne. Mesačne navštívi webovú stránku 6 000 návštevníkov.

OCENILI NÁS...

Pri príležitosti Dní Bratislavy, ktoré sa nazývajú aj Bratislavou pre všetkých, sa v piatok 19. apríla 2013 uskutočnilo v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca slávnostné vyhlasovanie laureátov Ceny primátora Bratislavy na rok 2013 a udeľovanie im tohto najvyššieho samosprávneho ocenenia, vrátane bronzovej sošky Rytiera Rolanda - miniatúra sochy, ktorá stojí na Hlavnom námestí. Nositeľom Ceny primátora hlavného mesta sa môže stať každý obyvateľ Bratislavy, ktorý vo svojom odbore celoživotným dielom prispel výnimočným spôsobom k dobru a blahu Bratislavy. K tohtoročným laureátom Ceny primátora Bratislavy na rok 2013 patrili aj náš dlhoročný zamestnanec Jozef Šteffek, vodič zberového vozidla.

Nadácia a značka nadštandardnej kvality Slovak Gold 30. apríla 2013 udeľovala už po devätnásťkrát certifikáty Slovak Gold, ceny Slovak Gold Exclusive a prestížne ocenenie Laureát Slovak Gold. Nadácia si svojou dlhoročnou činnosťou vydobyla uznávané miesto nielen medzi odbornou verejnosťou, ale aj medzi bežnými spotrebiteľmi. Tento rok Certifikát Slovak Gold získala spoločnosť OLO a.s. za zavedenie a prevádzkovanie systému separovaného zberu v hlavnom meste SR Bratislave, podporeného významnými výchovno-vzdelávacími aktivitami reprezentovanými predovšetkým úspešnou Olimpiádou.



Certifikát výnimočnosti Slovak Gold 2013 / The Slovak Gold Certificate 2013 was awarded to OLO a.s. (Pavel Vítek, Roman Achimský, Jarmila Melichárková, Gregor Kravjanský)

COMMUNICATIION ABOUT THE EVENTS TAKING PLACE IN THE COMPANY

The whole year 2013 was typical for active communication at regional but also nation-wide level the aim of which was to present positive changes taking place in the company and to strengthen the brand position in the awareness of professional and lay public.

A new company logo was approved by the beginning of 2013. The proof of its successful application is also a positive response of the public to the new stickers on our fleet - waste-bin men cavalry making clean and unified impression. A new visual communication strategy of OLO started to be performed.

The most important information resource about the company's activities and services provided is the web site www.olo.sk which was completely reconstructed by the end of the year not only from the point of its content but design as well. A new logo manual of the company was applied, the transparency improved and the orientation within the site is simpler. The most important welcoming step in the communication with the customer was creating a new section on the site - Suggestions from Citizens - providing conditions for active involvement of citizens in checking our field workers. The website is visited by 6,000 visitors a month.

OUR AWARDS...

At the occasion of Bratislava Days also called Bratislava for Everybody, the ceremonial announcement of the laureates of the Award by the Mayor of Bratislava and awarding the top award by the self-government including the bronze statue of the Knight Roland - a miniature of the statute at Hlavné námestie for the year 2013 took place on Friday, 19 April 2013, in the Mirror Hall of the Primatial Palace. Any inhabitant of Bratislava contributing in his filed by life-long work in a special way to the good and welfare of Bratislava may be awarded the award of the capital city's Mayor. One of the laureates of the Award of the Mayor of Bratislava for the year 2013 was our long-time employee Jozef Šteffek, the collection vehicle driver.

On 30 April 2013 for the nineteenth time the foundation and top quality brand Slovak Gold awarded the Slovak Gold certificates, the Slovak Gold Exclusive awards and prestigious award Slovak Gold Laureate. By its long-time work the Foundation has been well established not only among the professional public but consumers as well. In this year, the Slovak Gold Certificate was awarded to OLO a.s. for implementing and operating the separated waste collection system in the capital city of the Slovak Republic Bratislava supported by major education activities represented mainly by the successful "Olompiáda".



Jozef Šteffek – laureát Ceny primátora Bratislavy
Jozef Šteffek – winner of the Prize of the Mayor of Bratislava 2013
(Milan Ftáčnik, Jozef Šteffek)

OLO V MÉDIÁCH

V SMETIACH

(Plus 7 dní; č. 15, s. 80-83)

Tvorba odpadu sprevádza ľudstvo od chvíle, keď začalo spotrebúvať. Odpad sa vytvára denne a denne ho treba odvážať a spracúvať. Na každého Bratislavčana pripadá za rok 447,4 kilogramu komunálneho odpadu, za rok sa ho v hlavnom meste vytvorí okolo 170-tisíc ton...

Na palube s kýblikármí: Štyri hodiny ráno. Jedna zo smetiarskych partíí bratislavskej firmy OLO vyráža na každodennú púť. Majú pod palcom jeden z najkomplikovanejších bratislavských rajónov - Staré Mesto. Šofér a traja závozníci sú zohratá partia. "Sme kýblikári. Vyprázdňujeme menšie nádoby, nie kontajnery," vŕhne nás do svojho sveta vodič Ján. Vysvetľuje, aká zodpovedná a precízna musí byť ich práca. Stačí malé zaváhanie a môže vzniknúť škoda na iných autách, budovách, na smetiarskom vozidle i na živote... Ani na chvíľu sa nezastavia. Poznajú každý dom, každú bránu. Vytiahnu nádobu, prisunú k vozidlu, umiestnia na podávač, zaistia, podávač sa preklopí a odpadky miznú v špecializovanej nadstavbe auta, kde sa zlisujú.

Po troch hodinách máme za sebou jeden okruh a vyrážame na smetiarskom aute do spaľovne vo Vlčom hrdle. .. Väčšina odpadového materiálu sa separuje a ďalej zhodnocuje. "Na Slovensku sa ročne ocitne v odpade dvadsaťtisíc ton PET fliaš," hovorí riaditeľ závodu Triedenie odpadu Gregor Kravjanský. Vedie nás do haly, kde sa plasty na pásoch triedia. Zvlášť biele, zelené a fialové. Vytriedený materiál ide do lisu, potom sa viaže do kociek. Jeden balík váži asi tristo kilogramov a vojde sa doň približne sedemtisíc fliaš.

Deti nás naučia: Odvoz a likvidácia odpadu je iste dobrý biznis, ale firma OLO ide ďalej. Snaží sa občanov vzdelávať a zvolila účinnú stratégiu - cez najmenších. "Najlepšie je podchytiť mladú generáciu, ktorá potom dokáže „šikanovať“ aj starších. Vymysleli sme Olompiádu, ktorú sme spustili vlni a zapojili sme do nej materské školy, základné i špeciálne školy," opisuje Pavel Vitek. Všetci zainteresovaní veria, že separovanie odpadu a ochrana prírody sa stanú bežnou súčasťou životného štýlu detí aj ich rodičov. Nikto z nás nechce žiť vo svete plnom smetí. Len škoda, že mnohým je zatažko nájsť na kontajneri ten správny otvor.

ROMAN ACHIMSKÝ: OPTIMALIZUJEME ODVOZ ODPADU

[22.04.2013; www.bratislavskenoviny.sk]

Bratislavské OLO začiatkom minulého roka začalo meniť organizáciu odvozu komunálneho odpadu. Najskôr v piatom, potom vo štvrtom bratislavskom okrese, od 8. apríla 2013 aj v treťom a druhom okrese. Na jeseň príde na rad aj prvý okres. Čo sa mení, čo to prinesie OLO a čo Bratislavčanom, na to sme sa spýtali generálneho riaditeľa spoločnosti OLO a.s., Romana ACHIMSKÉHO.

- Ide o optimalizáciu odvozu zmesového komunálneho odpadu a separovaného zberu. Jeho cieľom je pripraviť sa na úlohy, ktoré nás v blízkej budúcnosti čakajú v oblasti odpadového hospodárstva. Je to predovšetkým zvyšovanie podielu separovaného zberu, ktorý rastie práve na úkor zmesového odpadu. Na tento vývoj potrebujeme byť pripravení v nadväznosti na efektivitu práce, ako aj v nadväznosti na optimalizáciu nákladov na zvoz odpadu. V praxi to znamená, že naše posádky vozidiel sa už nebudú deliť na tie, ktoré odvážajú zmesový odpad, a tie, ktoré odvážajú separovaný zber. Po novom bude mať jedna posádka na starosti kompletný zber komunálneho odpadu v danej oblasti - zmesový aj separovaný...

Bude podľa vás vôľa bratislavského mestského zastupiteľstva zmeniť legislatívu tak, aby mesto mohlo vyberať aj poplatok za separovaný zber?

- Verím, že keď sa poslanci dôkladne oboznámia so skúsenosťami z praxe, bude to možné riešiť. V konečnom dôsledku to bude len na prospech občanov. Bude to určite záležať aj od toho, koľko bude mať samospráva peňazí. Za posledných 10 rokov sa odpadové hospodárstvo výrazne zmenilo a musí sa preto trochu zmeniť aj legislatíva, aby sme sa mohli pohnúť dopredu. Začiatkom roka niektoré mestá zvyšovali poplatky za odpad. Niekedy len zvýšenie poplatku nie je riešením situácie. Musíme diferencovať, koľko a za čo platíme. Ak mám jeden poplatok, nemám žiadnu výhodu, keď budem odpad separovať.

V BRATISLAVE ODŠARTOVAL OLOMPIJSKÝ FILMOVÝ FESTIVAL

[TASR, 25.2.2013]

V kongresovej sále bratislavského hotela Holiday Inn dnes slávnostne otvorili Olompijský filmový festival (OFF). Trojdňové vzdelávacie podujatie je súčasťou prvého ročníka Olompiády - súťaže bratislavských škôl v separovanom zbere. Festival chce školopovinnej mládeži predstaviť prostredníctvom envirodokumentárnych filmov, výstav fotografií a umeleckých diel zo separovaného materiálu a diskusií s osobnosťami najdôležitejšie problémy ochrany a tvorby životného prostredia, myšlienky separovania, recyklovania a odpadového hospodárstva.

Na festival sa prihlásilo vyše 1200 detí a pedagógov zo základných škôl. "Mladí ľudia z Bratislavy majú možnosť nielen pozeráť si filmy, ale aj debatovať o tom, čo videli, stretnúť sa so zaujímavými ľuďmi," uviedol pre TASR Pavol Lím, generálny riaditeľ medzinárodného festivalu Ekotopfilm, ktorý podujatie organizuje so spoločnosťou OLO...

Festival je zostavený z troch samostatných tematických dní - Šesť kontinentov odpadu, Život v blízkej budúcnosti a Svet náš každodenný. Na detských "olompionikov", nositeľov olompijskej myšlienky "Neseparuj sa - Separuj!", čakajú stretnutia a diskusie napríklad s prvým slovenským kozmonautom Ivanom Bellom, s historikom, spisovateľom a publicistom Pavlom Dvořákom, cestovateľom Ľubošom Fellnerom...

V SEPAROVANÍ KOMUNÁLNEHO ODPADU BUDE TENTO ROK SÚŤAŽIŤ 14 000 DETÍ

[bratislava.sme.sk, 18.9.2013]

V bratislavskej Zoologickej záhrade dnes slávnostne odštartovali druhý ročník veľkej detskej súťaže v separovaní komunálneho odpadu Olompiáda. Tento rok sa do projektu zapojí približne 14.000 detí z 80 bratislavských materských, základných a špeciálnych škôl. Už po jubilejný desiaty raz sa tiež deti za prázdne PET fľaše, obaly TETRA Pack alebo plechovky od nápojov dostanú do zoologickej záhrady zadarmo. Cieľ Olompiády je naučiť cez deti dospelých aj celú Bratislavu, aby triedila odpad. Víťazom je každý, kto triedi.

Tento rok sa už za dva týždne od začiatku školského roka zapojilo do Olompiády 22 nových škôl a v súťaži tak pribudlo 3450 detí. Na školákov tento rok čakajú aj novinky. Počas druhého adventného týždňa sa napríklad uskutoční podujatie Oloart, ktoré združí ilustrátorov a autorov detských kníh. Chlapci a dievčatá budú vytvárať ozdoby z plastu a papiera, a bude aj vypísaná súťaž s myšlienkou "Dajme veciam druhú šancu"...

K súťaži vlani vznikla aj olompijská hymna, ktorej text zložil spisovateľ Daniel Hevier. Aj tento rok sa do podujatia zapojí, vystaví separované výtvarné artefakty, ktoré vyrobil zo starých kníh. "Knihy, ktoré už nikto nechce, skončia v zberoch alebo v antikvariátoch, tak ja ich recyklujem a robím z nich výtvarné originály, ktoré majú často aj väčšiu cenu ako kniha, ktorou boli," priblížil.

Počas prvého ročníka Olompiády žiaci vyzbierali viac než 103 ton papiera a vyše 18 ton plastu. Hlavnú trofej - putovný pohár v stvárnení dizajnéra Juraja Výboha si koncom minulého školského roka odniesla Základná škola s materskou školou na Trnkovej ulici v Jarovciach. Obhájila tak svoje prvenstvo z nultého ročníka. Priemer na žiaka na víťaznej škole bol 85 kilogramov papiera a 16 kilogramov plastu.

OLO IN MEDIA

V SMETIACH (IN WASTE)

(Plus 7 dní; issue No. 15, pages 80-83)

Waste is generated by humankind from the moment it started the consumption. The waste is created every day and it has to be removed and processed every day. 447.4 kilograms of communal waste correspond to one inhabitant of Bratislava, about 170 thousand tons of waste are generated in the capital city every year...

On board with waste-bin men: Four a.m. One of the waste-bin team of Bratislava company OLO starts its daily trip. They are in charge of one of the most complicated Bratislava boroughs – its old town. The driver and three co-drivers make a good team. "We are the waste-bin men. We clear smaller bins, not the containers," the driver Ján describes their world. He explains how responsible and precise their work must be. Just a small hesitation may result in a big loss – on other cars, buildings, the waste-bin car and also a life... They do not stop even for a while. They know every house, every gate. They pull out the bin, get it to the vehicle, put it on the feeder, fix it and the feeder is tilted and the waste disappears in the lorry's superstructure where it is pressed.

After three hours one round is completed and we head with the lorry to the Incinerator Plant in Vlčie hrdlo. Most of the waste material is separated and recycled. "In Slovakia, twenty thousand PET bottles get to the waste a year," says the Waste Sorting Plant Director Gregor Kravjanský. He takes us to a hall where the plastic materials are separated on lines. They separate white from green and violet. The sorted material gets to the press and then it is bound into cubes. One package weights about three hundred kilograms and comprises about seven thousand bottles.

Children will teach us: Waste removal and liquidation is definitely a good business, but OLO goes further. They make efforts to educate the citizens and chose an efficient strategy – through the youngest ones. "It's best to catch the young generation who can also push around the older ones. We invented "Olompiáda" which we started last year and we involved nurseries, primary schools and schools for children with special needs into it," explains Pavel Vitek. All the involved believe that the waste separation and nature protection will become a part of life style of kids and their parents. None of us would like to live in a world full of waste. It's a pity, for many people it is a problem to find the proper opening on the container.

ROMAN ACHIMSKÝ: OPTIMALIZUJEME ODVOZ ODPADU (OPTIMISING THE WASTE REMOVAL)

(22 April 2013; www.bratislavskenoviny.sk)

By the beginning of the last year, Bratislava company OLO started to change the communal waste removal organisation. First of all in the fifth, then in the fourth borough of Bratislava and from 8 April 2013 also in the third and second boroughs. The first borough is scheduled for the autumn. We asked the Director General of Odvoz a likvidácia odpadu, a.s., Roman ACHIMSKÝ about what is being changed and what it will bring to OLO and Bratislava citizens.

- This means the mixed communal waste and separated waste removal optimisation. Its objective is to get prepared for the duties we will face in the near future in the waste management area. It is mainly increasing share of separated waste collection growing just to the detriment of mixed waste. We have to be ready for this development in respect to the work efficiency and optimisation of the costs of waste collection. In practice it means that our vehicle teams will not be divided between the ones collecting mixed waste and the ones collecting separated waste. In the future one crew will be in charge of complete collection of the communal waste in one area – both mixed and separated.

Do you think that the Bratislava local parliament would be willing to change the legislation so that the city may also collect the fee for separated collection?

- I believe that when the Members of Local Parliament are duly acquainted with the practical experience, it will be possible to solve the issue. In the end, it will be for the benefit of the inhabitants. It will definitely depend on the fact what amount of money the local administration has at its disposal. In recent 10 years, the waste management has changed a lot and so the legislation must be changed a bit so that we can move on. By the beginning of the year, some cities increased the fees for waste. Sometimes, the fee increase does not solve the issue. We have to differentiate what we pay and what it is for. If I have one fee, there is no reason to separate the waste.

V BRATISLAVE ODŠARTOVAL OLOMPIJSKÝ FILMOVÝ FESTIVAL (OLIMPIC FILM FESTIVAL STARTED IN BRATISLAVA)

[TASR, 25 February 2013]

The Olompic Film Festival [OFF] was ceremonially opened today in the congress hall of Bratislava Holiday Inn hotel. The three-day education event is a part of the first year of "Olompiáda" – the competition of Bratislava schools in separated collection. The festival wants to present the most important problems of environment protection and creation, ideas of separation, recycling and waste management to the pupils by means of environmental documentary films, photos exhibition and work of art from separated material and discussions with popular persons.

More than 1,200 children and teacher from primary schools got registered for the festival. "Young people from Bratislava have the possibility not only to watch films, but also to discuss what they saw and meet interesting people," said Pavol Lím, Director General of the International Festival Ekotopfilm organising the event with OLO for TASR.

The festival consists of three independent thematic days – Six Continents of Waste, Life in the Near Future and Our Daily World. The kids participating at "Olompiáda", the bearers of "Olompic" idea "Don't be separated – Separate" will have the chance to meet e.g. the first Slovak astronaut Ivan Belam, the historian, writer and journalist Pavel Dvořák, the traveller Ľuboš Fellner, etc.

V SEPAROVANÍ KOMUNÁLNEHO ODPADU BUDE TENTO ROK SÚŤAŽIŤ 14 000 DETÍ (14,000 KIDS WILL COMPETE IN COMMUNAL WASTE SEPARATION IN THIS YEAR)

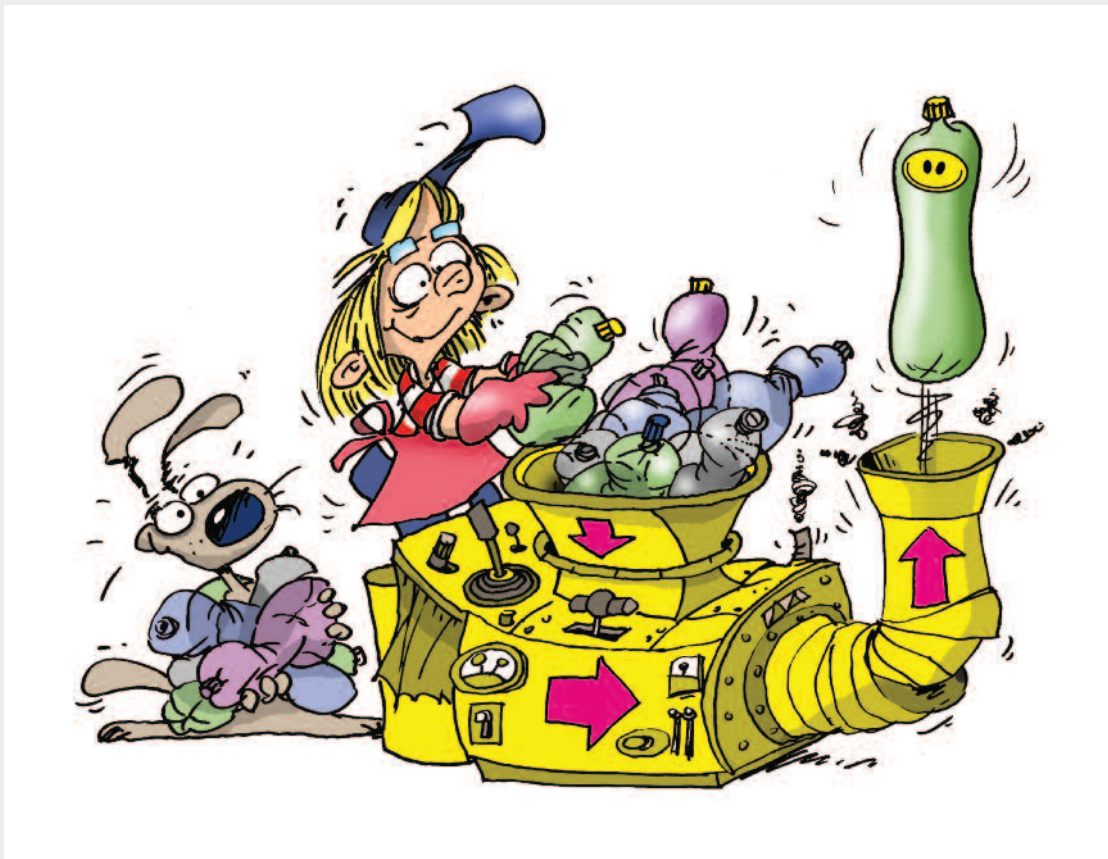
[bratislava.sme.sk, 18 September 2013]

Today, the second year of the big children competition in communal waste separation "Olompiáda" started in Bratislava ZOO. About 14,000 children from 80 Bratislava nurseries, primary schools and schools for children with special needs will participate in the project this year. For the tenth time the children will have free admission to the ZOO for empty PET bottles, TETRA Pack covers or drink cans. The objective of "Olompiáda" is to teach adults and the whole Bratislava by means of kids to separate the waste. The winner is everybody who separates the waste.

In this year, in two weeks from the beginning of the school year 22 new schools started the "Olompiáda" which means 3,450 children. There are also new things awaiting the pupils. During the second week of Advent the Oloart event will take place gathering the children books illustrators and writers. Boys and girls will make decorations from plastic and paper and the competition "Give the second chance to things" will be announced.

Olompic anthem was composed for the competition with the lyrics by the writer Daniel Hevier. He will participate in the event also in this year showing separated piece of art he produced from old books. "Books nobody wants end in waste piles or second-hand bookshops, so I recycle them and make original pieces of art from them often of higher value than the book it was at the beginning," he explained.

During the first year of "Olompiáda" the kids collected more than 103 tons of paper and more than 18 tons of plastic materials. The main prize – the challenge cup made by the designer Juraj Výboh was awarded by the end of the last school year to the Primary School with Nursery at Trnková Street in Jarovce. They defended their first position in the zero year. The average per one pupil at the winning school was 85 kilograms of paper and 16 kilograms of plastic materials.



ALAN LESYK

Neseparuj sa - Separuj!
Don't be separated - Separate!

FINANČNÁ SPRÁVA

Rok 2013 z hľadiska hospodárenia spoločnosti a dosiahnutých výsledkov bol rokom pozitívnym. Spoločnosť dosiahla zisk po zdanení vo výške 2 364 tis. Eur. Tržby dosiahli výšku 24 787 tis. Eur.

Investície v celkovej hodnote 4 992 tis. Eur boli orientované prevažne do projektov zameraných na zabezpečenie zvýšenia prevádzkovej spoľahlivosti a efektivity reprodukovaných aktív. Významný podiel tvorila obnova vozového parku špeciálnymi vozidlami určenými na zber odpadu, modernizácia linky na triedenie separovaných komodít a plánovaná modernizácia oboch kotlov na spaľovni.

Významnou zmenou v oblasti nákladov bolo pre spoločnosť prehodnotenie životnosti zrekonštruovanej technologickej časti spaľovne a zmena metódy odpisovania z 12 rokov na 18 rokov životnosti, čo výrazne ovplyvnilo výšku odpisov v sledovanom období.

Finančná situácia spoločnosti je napriek zvýšeným prevádzkovým a investičným výdavkom v roku 2013 stabilizovaná. Finalizácia implementácie inovácií v logistike zberu odpadu a pretrvávajúca optimalizácia prevádzkových procesov výrazne prispeli k zlepšeniu pozície spoločnosti z hľadiska efektivity využívania finančných zdrojov.

FINANCIAL REPORT

The year 2013 from the point of company's economy and results achieved was positive. The company achieved the profit after taxation in the amount of EUR 2,364 thousand. The revenues achieved the amount of EUR 24,787 thousand. The investments in the total amount of EUR 4,992 thousand were oriented mainly to the projects focusing on ensuring the operation reliability and efficiency of reproduced assets. Fleet renewal by special vehicles for waste collection, upgrading the line for separate commodities separation and planned upgrade of two boilers in the incinerator plant represented a major share.

An important change in the area of expenses for the company was reviewing the service life of refurbished technological part of the Incinerator Plant and the depreciation method change from 12 to 18 years of service life which had a major impact on the amount of depreciation in the relevant period.

In spite of higher operational and investment expenses in 2013 the company's financial position is stable. Completing the innovations in the waste collection logistics and on-going optimisation of operation processes contributed significantly to the improved position of the company from the point of financial resources efficiency.

ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA K 31.12.2013

Informácie o účtovnej jednotke

FINANCIAL STATEMENT AS OF 31/12/2013

Information on the financial statement

Účtovná závierka spoločnosti OLO, a.s. k 31.12.2013 je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa § 17 ods. 1 Zákona NR SR č.431/2002 Z. z. o účtovníctve, a to za účtovné obdobie od 01.01.2013 do 31.12.2013.

The financial statement of the company OLO, a.s. as of 31/12/2013 is made as a due financial statement according to § 17 par. 1 of the Act of the national Council of the Slovak Republic no. 431/2002 Coll. on the accounting for the accounting period of 01/01/2013 to 31/12/2013.

Informácie o počte zamestnancov / Information on the number of employees

Názov položky Entry name	Stav k 31.12.2013 Status as of 31/12/2013	Stav k 31.12.2012 Status as of 31/12/2012
Priemerný prepočítaný počet zamestnancov Average recounted number of employees	367	387
Stav zamestnancov ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, z toho: Status of employees as of the day of the financial statement, out of which:	355	378
Počet vedúcich zamestnancov Number managing employees	7	6

Informácie o štruktúre akcionárov ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka Information on the structure of shareholders as of the day of the financial statement

Akcionár Shareholder	Výška podielu na základnom imaní Registered capital share amount		Podiel na hlasovacích právach v % Share on the voting rights in %
	absolútne / absolute	v % / ln %	
Hlavné mesto SR Bratislava The capital city of Slovakia, Bratislava	8 354 780	100	100
Spolu / Total	8 354 780	100	100

Použité účtovné postupy

Interpretácia k účtovným výkazom

Účtovné metódy a účtovné zásady boli účtovnou jednotkou konzistentne aplikované v zmysle národnej právnej úpravy platnej pre SR.

Interpretácia k účtovnému výkazu súvaha – AKTÍVA

Dlhodobý nehmotný majetok

Dlhodobý nehmotný majetok nakupovaný oceňovala spoločnosť obstarávacou cenou, ktorá zahrňuje cenu obstarania a ostatné náklady súvisiace s obstaraním.

Odpisy dlhodobého nehmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebovania. Odpisovať sa začína prvým dňom v mesiaci zaradenia. Dlhodobý nehmotný majetok sa zaraďuje v mesiaci obstarania.

Used accounting procedures

Interpretation of the accounting statements

The accounting methods and accounting rules were consistently applied by the accounting unit in terms of the national legal regulation valid for the Slovak Republic.

Interpretation of the accounting statement – ASSETS

Long-term intangible assets

The long-term bought intangible assets were evaluated by the company with the purchase price including the price of purchase and other costs related to the purchase.

The depreciations of the long-term intangible assets are defined based on the supposed term of its use and the supposed course of its wear. The depreciations start on the first day of month of registration. The long-term intangible assets are registered in the month of purchase.

Názov položky Entry name	Predpokladaná doba používania Supposed term of use	Metóda odpisovania Depreciation method	Ročný odpis Annual depreciation
Softvér / Software	4	rovnomerná / equal	1/4

Dlhodobý hmotný majetok

Dlhodobý hmotný majetok nakupovaný oceňovala spoločnosť cenou obstarania a nákladmi súvisiacimi s obstaraním.

Odpisy dlhodobého hmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebovania. Odpisovať sa začína prvým dňom v mesiaci zaradenia. Dlhodobý hmotný majetok sa zaraďuje v mesiaci obstarania.

Long-term tangible assets

The long-term tangible bought assets were evaluated by the company in the purchase price and costs related to the purchase.

The depreciations of the long-term tangible assets are defined based on the supposed term of its use and the supposed course of its wear. The depreciations start on the first day of month of registration. The long-term tangible assets are registered in the month of purchase.

Názov položky Entry name	Predpokladaná doba používania Supposed term of use	Metóda odpisovania Depreciation method	Ročný odpis Annual depreciation
Budovy / Buildings	20	rovnomerná / equal	1/20
Stroje, prístroje a zariadenia Machines, appliances and devices	6 až / to 18	rovnomerná / equal	1/6 až / to 1/18
Dopravné prostriedky Transport means	4 až / to 8	rovnomerná / equal	1/4 až / to 1/8

Drobný dlhodobý nehmotný majetok a drobný dlhodobý hmotný majetok sa účtuje v plnej výške priamo na účtoch nákladov spoločnosti.

The small long-term intangible assets and the small long-term tangible assets are accounted in its full amount directly on the cost accounts of the company.

Pohyby dlhodobého hmotného a dlhodobého nehmotného majetku The movements of the long-term tangible long-term intangible assets

Názov položky Entry name	k 01.01.2013 as of 01/01/2013	Prírastky Increases	Úbytky Decreases	k 31.12.2013 as of 31/12/2013
Softvér / Software	478 058	0	0	478 058
Pozemky / Estates	18 184 426	0	0	18 184 426
Budovy / Buildings	18 350 978	519 747	0	18 870 725
Stroje, prístroje, zariadenia Machines, appliances and devices	115 942 486	4 437 505	209 132	120 170 859
Obstarávaný dlhodobý majetok Purchased long-term property	935 645	4 992 879	4 957 416	971 108
Poskytnuté preddavky / Provided pre-payments	0	399 429	399 429	0

Zásoby

Zásoby nakupované sa oceňujú obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa len cenu obstarania. Ostatné náklady súvisiace s obstaraním eviduje spoločnosť na samostatnom analytickom účte zásob, z dôvodu zachovania evidencie skutočnej ceny nakupovaných zásob. Pri vyskladnení zásob sa používa metóda ocenenia úbytku váženým aritmetickým priemerom.

Pohľadávky

Pohľadávky sa oceňujú menovitou hodnotou. Toto ocenenie sa znižuje o pochybné a nedobytné pohľadávky tvorbou opravnej položky. Spoločnosť eviduje len krátkodobé pohľadávky, ktorých najvýznamnejšiu časť predstavujú pohľadávky z obchodného styku, a to najmä pohľadávky za poskytnuté služby. Pohľadávky po lehote splatnosti sú k súvahovému dňu testované na zníženie hodnoty, čoho dôsledkom je tvorba opravných položiek.

Stocks

The stocks bought are evaluated to the purchase price including only the price of purchase. The other costs concerning the purchase are registered by the company on a separate analytical stocks account, due to the maintenance of evidence of the true price of the purchased stocks. The out of stocks uses the method of evaluation of the decrease by a weighed arithmetic average.

Receivables

The receivables are evaluated by a nominal value. This evaluation is lowered by the bad and doubtful debts by the creation of an adjusting entry. The company has in its evidence only short-term receivables of which the most significant part is represented by the receivables from the business contact, especially the receivables for the provided services. The receivables after the due date are tested as of the balance date for lowering the value resulting in the creation of the adjusting entries.

Veková štruktúra pohľadávok z obchodného styku / Age structure of the receivables from the business contact

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 k 31.12.2013	k 31.12.2012 k 31.12.2012
Pohľadávky v lehote splatnosti / Receivables within the due date	2 663 168	2 825 159
Pohľadávky po lehote splatnosti / Receivables after the due date	137 557	86 693

Informácie o opravných položkách k pohľadávkam z obchodného styku
Informácie o opravných položkách k pohľadávkam z obchodného styku

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 01/01/2013	Tvorba Creation	Rozpustenie Liquidation	k 31.12.2013 as of 31/12/2013
Ostatné opravné položky / Other adjusting entries	12 870	17 415	9 449	20 836

Peňažné prostriedky a ceniny

Peňažné prostriedky (peniaze v pokladnici a na bankových účtoch) a ceniny sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Pre účely zostavenia výkazu peňažných tokov zahŕňajú peniaze a ekvivalenty finančnú hotovosť a bankové vklady.

Financial means and valuables

The financial means (money in the cashdesk and on the bank accounts) and valuables are evaluated only by their nominal value. In order to create the financial flow statement, the money and equivalents include the cash and bank deposits.

Informácie o peňažných prostriedkoch a ceninách / Information on the financial means and the valuables

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Bankové účty / Bank accounts	5 489 322	10 235 301
Peniaze v pokladnici / Money in the cashdesk	8 253	5 972
Ceniny / Valuables	15	64

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím. K významným položkám nákladov budúcich období patria náklady vyplývajúce z poistných zmlúv.

Costs in the future periods and income in the future periods

The costs of the future periods and income of the future periods are announced in the amount necessary to maintain the rule of the material and time relation to the accounting period. The important entries of costs of the future periods include the costs resulting from the insurance contracts..

Interpretácia k účtovnému výkazu súvaha – PASÍVA**Interpretation of the accounting statement – LIABILITIES****Základné imanie**

Základné imanie spoločnosti tvorí 5 033 akcií s menovitou hodnotou 1 660 Eur. Výška základného imania je 8 354 780 Eur. Informácie o vlastnom imaní sú súčasťou výkazu v Prehľade zmien vlastného imania.

Registered capital

The registered capital of the company creates 5,033 shares with the nominal value of 1,660 Eur. The amount of the registered capital is 8,354,780 Eur. Information on the equity capital is a part of the statement in the Overview of the changes of equity capital.

Rezervy

Rezervy sú záväzky s neurčitým časovým vymedzením alebo výškou, tvoria sa na krytie známych rizík alebo strát z podnikania. Rezerva sa vykáže, pokiaľ má spoločnosť súčasnú povinnosť ako výsledok minulej udalosti, je pravdepodobné, že vysporiadanie povinnosti bude znamenať odliv zdrojov a čiastka povinnosti môže byť spoľahlivo odhadnutá.

Pokiaľ tieto podmienky nie sú splnené, rezerva sa nevykáže. Rezervy sa prehodnocujú k súvahovému dňu a ich výška sa upravuje tak, aby odrážali najlepší odhad. V závislosti od predpokladaného času, v ktorom odliv zdrojov nastane rozlišujeme rezervy krátkodobé a dlhodobé.

Reserves

The reserves are an obligation with an indefinite time limitation or amount, they are created in order to cover the known risks or losses in business. The reserve will be registered, if the company has a current obligation as a result of the past event, it is probable that the execution of the obligation will represent an outflow of resources and the amount of the obligation may be reliably agreed.

If these conditions are not met, the reserve will not be registered. The reserves are revaluated as of the day of the balance and their amount is modified as to reflect the best estimate. Based on the estimated time, in which the outflow of resources happens, we distinguish between short-term and long-term reserves.

Informácie o rezervách / Information on the reserves

Názov položky Názov položky	k 01.01.2013 as of 1/1/2013	Tvorba Creation	Použitie / Zrušenie Use / Cancellation	k 31.12.2013 as of 31/12/2013
Krátkodobé rezervy / Short-term reserves	107 615	97 241	107 615	97 241
Dlhodobé rezervy / Long-term reserves	0	300 000	0	300 000

Závazky

Závazky sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Krátkodobé obchodné záväzky predstavujú bežné záväzky voči dodávateľom za dodávky materiálu, služieb a dlhodobých hmotných a nehmotných aktív ako aj časť ostatných záväzkov.

Liabilities

The liabilities are evaluated by a nominal value. The short-term business liabilities represent the common liabilities towards suppliers for the supplies of material, services and long-term tangible and intangible assets as a part of other liabilities.

Informácie o záväzkoch / Information on the liabilities

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities	1 581 084	1 907 091
Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities	1 818 957	779 858

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na funkčnú menu spoločnosti podľa výmenných kurzov určených a vyhlásených Európskou centrálnou bankou v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v deň, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka. O kurzových rozdieloch sa účtuje s vplyvom na výsledok hospodárenia.

The property and liabilities expressed in foreign currency are recounted to the functional currency of the company according to the exchange rates defined and announced by the European Central Bank as of the day preceding the day of execution of the accounting case and as of the day of the financial statement. The Exchange rate differences are accounted with the impact on the economic results.

Odložené dane

Odložené dane (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok), ako súčasť dlhodobých pohľadávok a dlhodobých záväzkov, sa v prípade spoločnosti vzťahujú na:
a/ dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku (ÚHM) a jeho daňovou základňou (DZ),
b/ dočasné rozdiely vzniknuté z kurzových rozdielov (výnosov)

Deferred taxes

The deferred taxes (deferred tax receivable and deferred tax liability), as a part of the long-term receivables and long-term liabilities, relate in case of the company to:
a/ the temporary differences between the accounting value of the property (ÚHM) and its tax base (DZ),
b/ the temporary differences resulting from the exchange rate differences (revenues)

Informácie o odloženom daňovom záväzku / Xx

Názov položky Item name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Odložený daňový záväzok / Deferred tax liability	1 770 054	755 314

Sociálny fond

Sociálny fond tvorila spoločnosť v zmysle zákona o sociálnom fonde, povinne na ťarchu nákladov, a to do výšky 1,1 % zo súhrnu hrubých miezd zaúčtovaných zamestnancom na výplatu za kalendárny mesiac. Sociálny fond sa podľa zákona o sociálnom fonde a v zmysle kolektívnej zmluvy spoločnosti čerpá na sociálne, zdravotné a rekreačné potreby zamestnancov.

Social fund

The social fund was created by the company in accordance with the act on the social fund, in an obligatory manner on the costs up to 1.1 % from the total of the gross values accounted for the employees for their payment for the given calendar month. The social fund, in accordance with the act on the social fund and in accordance with the collective contract, is used for social, health and recreation needs of the employees.

Informácie o záväzkoch zo sociálneho fondu / Information on the liabilities from the social fund

Názov položky Názov položky	k 01.01.2013 as of 1/1/2013	Tvorba Creation	Použitie Use	k 31.12.2013 as of 31/12/2013
Sociálny fond / Social fund	24 544	76 141	51 782	48 903

Bankové úvery

Spoločnosť OLO, a.s. vedie k 31.12.2013 úverový záväzok voči ČSOB, a.s. a Prima banke Slovensko, a.s. Oba dlhodobé úvery majú investičný charakter.

Bank credits

The company OLO, a.s. maintains a credit liability as of 31/12/2013 towards ČSOB, a.s. and Prima banka Slovensko, a.s. Both long-term credits have an investment character.

Informácie o bankových úveroch / Information on the bank credits

Názov položky Item name	Mena Currency	Splatnosť Due date	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Investičný úver – ČSOB / Investment credit – ČSOB	EUR	2016	8 958 333	12 541 667
Investičný úver – Prima banka Investment credit – Prima banka	EUR	2017	9 304 255	10 187 213

**Výdavky budúcich období
a výnosy budúcich období**

Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím. K významným položkám výdavkov budúcich období patria úroky z dlhodobého investičného úveru v Prima banke Slovensko, a.s.

**Expenses of the future periods
and revenues in the future periods**

The expenses of the future periods and revenues of the future periods are announced in the amount necessary to maintain the rule of the material and time relation to the accounting period. The important entries of the expenses of the future periods include the interests from the long-term investment credit at Prima banka Slovensko, a.s.

Interpretácia k účtovnému výkazu ziskov a strát

Výnosy

Tržby za vlastné výkony a tovar neobsahujú daň z pridanej hodnoty. Sú znížené o zľavy a zrážky (rabaty, bonusy, skontá, dobropisy a pod.) bez zreteľa na to, či odberateľ mal vopred na zľavu nárok, alebo či ide o zľavu dodatočne uznanú. Poskytovanie služieb spoločnosťou sa uskutočňuje na území Slovenskej republiky, kde hlavným odberateľom je Hlavné mesto SR Bratislava.

Interpretation of the profit and loss statement

Revenues

The revenues for the proper performances and goods do not include the value added tax. They are decreased by the discounts and deductions (rebates, bonuses, discounts, credit notes, etc.) without regard to the fact whether the client was eligible for the discount before or whether it is an additionally approved discount. The provision of services by the company is done on the territory of the Slovak Republic, where the main customer is the capital city of Slovakia, Bratislava.

Informácie o významných výnosoch spoločnosti / Information on important revenues of the company

Názov položky Item name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Tržby z predaja služieb / Revenues from the sale of services	24 787 782	24 894 966
Iné výnosy súvisiace s bežnou činnosťou Other revenues related to the common activity	1 568 862	1 699 116

Náklady

K najvýznamnejším položkám v oblasti nákladov z hospodárskej činnosti spoločnosti patria odpisy dlhodobého hmotného majetku.

Costs

One of the most important entries in the domain of costs from the economic activity of the company are the depreciations of the long-term tangible assets.

Informácie o významných nákladoch spoločnosti / Information on important costs of the company

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Náklady na odpisy / Costs and depreciations	4 068 763	9 198 530
Osobné náklady / Personal costs	7 391 714	7 415 719
Náklady na nakúpené služby / Costs on the purchased services	7 456 926	4 489 262

Informácie o daniach z príjmov a výsledku hospodárenia

Spoločnosť za rok 2013 vykázala účtovný zisk vo výške 3 532 097 Eur pred zdanením. Z položiek ovplyvňujúcich daňový základ sa k 31.12.2013 prepočítavala odložená daňová povinnosť. Účtovný výsledok hospodárenia po zaúčtovaní splatnej a odloženej dani z príjmov bol nasledovný:

Information on income taxes and economic results

The company announced the accounting profit in the amount of 3,532,097 Eur before taxation in 2013. The entries impacting the tax base served as of 31/12/2013 as a basis for the recounting of the deferred tax liability. The accounting economic result after accounting the due and deferred income tax was following:

Informácie o daniach z príjmov a výsledku hospodárenia

Information on income taxes and economic results

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Výsledok hospodárenia pred zdanením / Economic result before taxation	3 532 097	1 518 757
Daňovo neuznané náklady / Tax unrecognized costs	2 139 429	1 115 204
Výnosy nepodliehajúce dani / Revenues not subject to the tax	-5 037 454	-189 709
Základ dane z príjmov / Basis for the income tax	634 072	2 444 252
Daň z príjmov splatná / Income tax due	145 836	464 408
Daň z príjmov odložená / Income tax deferred	1 014 740	-90 649
Daň vybraná zrážkou / Tax levied via deductions	6 704	308
Výsledok hospodárenia po zdanení / Economic result after taxation	2 364 817	1 144 690

Splatná daň z príjmov PO za rok 2013 je vo výške 145 836 Eur, pričom daň vybraná zrážkou predstavuje sumu 6 704 Eur (v tabuľke od nej abstrahujeme).

Odložená daň z príjmov PO za rok 2013 je vo výške 1 014 740 Eur a predstavuje zvýšenie odloženého daňového záväzku (saldo).

O naložení s výsledkom hospodárenia spoločnosti za účtovné obdobie od 01.01.2013 do 31.12.2013, rozdelením zisku vo výške 2 364 817 Eur, rozhodne valné zhromaždenie.

The due income tax PO for the year 2013 is in the amount of 145,836 Eur, while the tax levied via deductions represents the amount of 308 Eur (not included in the table).

The deferred income tax PO for the year 2012 is in the amount of 90,649 Eur and it represents the lowering of the deferred tax liability (balance).

The general assembly will decide on the treatment of the economic result for the accounting period from 01/01/2012 to 31/12/2012, by dividing the profit in the amount of 1,144,690 Eur.

Informácie o spriaznených osobách

Spriaznenou osobou pre spoločnosť je Hlavné mesto SR Bratislava. Spoločnosť voči spriaznenej osobe eviduje k 31.12.2013 pohľadávky v celkovej výške 2 075 063 Eur a záväzky vo výške 166 Eur.

Information on the related persons

A related person for the company is the capital city of Slovakia, Bratislava. The company has towards to the related person, as of 31/12/2013, receivables in the total amount of 2,075,063 Eur and liabilities in the amount of 166 Eur.

Informácie o objeme vykonaných služieb (s DPH) vo vzťahu k spriaznenej osobe

Information on the volume of the performed services (with VAT) in relation to the related person

Názov položky Entry name	Kód druhu obchodu Code of the trade type	2013	2012
Hlavné mesto SR Bratislava The capital city of Slovakia, Bratislava	03	24 400 750	23 900 750

Informácia o audite

Overenie účtovnej závierky spoločnosti za účtovné obdobie od 01.01.2013 do 31.12.2013 uskutočnila auditorská spoločnosť LEON AUDIT, s.r.o.

Information on the audit

The verification of the financial statement of the company for the accounting period from 01/01/2013 to 31/12/2013 was made by the audit company LEON AUDIT, s.r.o.

Informácie o podsúvahových položkách

Významnou položkou na podsúvahových účtoch, ktorú spoločnosť eviduje, je majetok v bezodplatnom prenájme, na základe zmluvného vzťahu s HM SR Bratislava.

Information on sub-statement entries

An important entry of the sub-statement accounts of the company is the property in free lease, on the basis of a contractual relationship with the capital city of Slovakia, Bratislava.

Informácie o podsúvahových položkách / Information on sub-statement entries		
Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Prenájom majetku / Property lease	247 851	247 851
Odpísané pohľadávky / Depreciated receivables	278 122	273 157
Iné položky / Other entries	481	481

Informácie o skutočnostiach, ktoré nastali po dni, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka do dňa jej zostavenia

Nenastali žiadne významné zmeny.

Information on the facts occurred after the day of the financial statement up to the day of its compilation

No significant changes were made.

Prehľad zmien vlastného imania / Overview of changes of the equity capital

Položka vlastného imania Entry of the equity capital	Stav k 01.01. 2013 Status as of 01/01/2013	Prírastky Increases	Úbytky Decreases	Presuny Transfers	Stav k 31.12.2013 Status as of 31/12/2013
Základné imanie / Registered capital	8 354 780				8 354 780
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely Own shares and own business shares					
Zmena základného imania Change in the registered capital	0	23 422 600			23 422 600
Pohľadávky za upísané vlastné imanie Receivables for the subscribed equity capital					
Emisné ážio / Emission premium					
Ostatné kapitálové fondy Other capital funds	2 693 907				2 693 907
Zákonný rezervný fond (nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov Legal reserve fund (inseparable fund) from the capital deposits	895 373				895 373
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov Evaluation differences from the revaluation of equity and liabilities					
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí Evaluation differences from the capital shares					
Oceňovacie rozdiely z precenenia pri zlúčení, splynutí a rozdelení Evaluation differences from the revaluation in fusion, connection and disconnection					
Zákonný rezervný fond Legal reserve fund	661 657	113 620			775 277
Nedeliteľný fond / Inseparable fund					
Štatutárne fondy a ostatné fondy Statutory funds and other funds	24 423 586		24 423 586		0
Nerozdelený zisk minulých rokov Undivided profit from last years	220	32 055			32 275
Neuhradená strata minulých rokov Unpaid loss from last years					
Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia Economic result of the common accounting period	1 144 690	2 364 817	1 144 690		2 364 817
Vyplatené dividendy / Paid dividends					
Ostatné položky vlastného imania Other entries of the equity capital					
Účet 491 – Vlastné imanie fyzickej osoby – podnikateľa Account 491 – Equity capital of the physical person – businessman					

Prehľad peňažných tokov (Cash flow) / Overview of the cash flows

Názov položky Entry name	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Zisk Profit - Economic result before taxation of income tax	3 532 097	1 518 757
Strata Loss		
Nepeňažné operácie ovplyvňujúce HV z bežnej činnosti Non-cash operations impacting the HV from the common activity	4 754 163	9 910 957
Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku Depreciations of the long-term intangible and long-term tangible assets	4 068 763	9 198 530
Zmena stavu položiek časového rozlíšenia nákladov a výnosov Change of entry status of the time differentiation of costs and expenses	-123 303	74 224
Úroky účtované do nákladov Interests accounted to the costs	536 922	715 143
Úroky účtované do výnosov Interests accounted to the revenues	-20 035	-17 995
Kurzová strata k peňažným prostriedkom k 31.12. Exchange rate loss to the financial means as of 31/12		
Ostatné položky nepeňažného charakteru Other entries of non-cash character	0	90 649
Zmeny stavu pracovného kapitálu Changes of status of the work capital	904 477	-150 378
Zmena stavu pohľadávok z prevádzkovej činnosti Changes of status of receivables from the operating activity	-112 899	-75 044
Zmena stavu záväzkov z prevádzkovej činnosti Changes of status of obligations from the operating activity	1 096 358	-344 419
Zmena stavu zásob Change of status of stocks	-78 982	269 085
Prijaté úroky Received interests	20 035	17 995
Výdavky na zaplatené úroky Expenses on the unpaid interests	-536 922	-715 143
Položky vylúčené z prevádzkových činností Entries excluded from the operating activities		
Špecifické položky Special entries		
Peňažné toky z prevádzkovej činnosti Cash flows from the operating activity	8 673 850	10 582 188
Výdavky na daň z príjmov Expenses on the income tax	-1 966 888	-39 999
Ostatné položky patriace do peňažných tokov z prevádzkových činností Other entries belonging to the cash flows from the operating activity		
Čisté peňažné toky z prevádzkovej činnosti Net cash flows from the operating activity	6 706 962	10 542 189

Prehľad peňažných tokov (Cash flow) / Overview of the cash flows		
Názov položky Názov položky	k 31.12.2013 as of 31/12/2013	k 31.12.2012 as of 31/12/2012
Peňažné toky z investičných činností / Cash flows from the investment activity		
Výdavky na obstaranie dlhodobého nehmotného a hmotného majetku Expenses on the acquirement of long-term intangible and tangible assets	-5 074 751	-1 059 815
Príjmy z predaja dlhodobého nehmotného a hmotného majetku Income from the sale of long-term intangible and tangible assets	90 333	-10 578
Ostatné položky patriace do peňažných tokov z invest. činnosti Other entries belonging to the cash flows from the investment activity		
Čisté peňažné toky z investičnej činnosti Net cash flows from the investment activity	-4 984 418	-1 070 393
Peňažné toky z finančných činností Cash flows from the financial activities		
Zmeny stavu dlhodobých bankových úverov Changes of status of the long-term bank credits	-4 466 292	-4 466 291
Peňažné toky vo vlastnom imaní Cash flows in the equity capital	-2 000 000	0
Ostatné položky patriace do peňažných tokov z finančnej činnosti Other entries belonging to the cash flows from the financial activity		
Čistý peňažný tok z finančných činností Net cash flow from the financial activities	-6 466 292	-4 466 291
Čisté zvýšenie alebo čisté zníženie peňažných prostriedkov Net increase or net decrease from the financial means	-4 743 748	5 005 505
Stav peňažných prostriedkov a peňaž. ekvivalentov na začiatku účtovného obdobia (k 1.1.) Status of financial means and cash equivalents in the beginning of the accounting period (as of 01/01)	10 241 333	5 235 828
Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci účtovného obdobia Status of financial means and cash equivalents in the end of the accounting period	5 497 585	10 241 333
pred zohľadnením kurzových rozdielov vyčíslených (k 31.12.) Before taking into consideration the exchange rate differences (as of 31/12)		
Kurzové rozdiely vyčíslené k peňažným prostriedkom a peňažným ekvivalentom k 31.12. Exchange rate differences to the financial means and cash equivalents as of 31/12.		
Zostatok peňaž. prostriedkov a peňaž. ekvivalentov na konci účtovného obdobia (k 31.12.) Financial means and cash equivalents balance in the end of the accounting period (as of 31/12)	5 497 585	10 241 333

ŽIACI ZO ZŠ OSTREDKOVA V BRATISLAVE

Vítězná mozaika Johna Lennona
vztvorená z nápojových plechoviek
na Olompiáde 2012/2013.

PUPILS FROM THE OSTREDKOVA ELEMENTARY SCHOOL IN BRATISLAVA

The winning John Lennon mosaic
created from beverage cans in the
"Olompiáda" (Olympics) 2012/2013.



SÚVAHA

STATEMENT

	2011 (EUR)	2012 (EUR)	2013 (EUR)
Spolu majetok Total Assets	67 285 760	64 004 529	60 842 089
Neobežný majetok Fixed assets	58 271 004	50 142 868	51 064 297
Dlhodobý nehmotný majetok Intangible fixed assets	204 909	91 125	3 760
Dlhodobý hmotný majetok Tangible fixed assets	58 054 402	50 049 221	51 060 537
Dlhodobý finančný majetok Financial investments	11 693	2 522	
Obežný majetok Current assets	8 891 999	13 671 606	9 528 114
Zásoby / Inventory	758 410	489 324	568 305
Krátkodobé pohľadávky Short-term receivables	2 897 761	2 940 949	3 462 223
Finančné účty Financial investments	5 235 828	10 241 333	5 497 586
Časové rozlíšenie / Accrual	122 757	190 055	249 678
Spolu vlastné imanie a záväzky Total equity capital and liabilities	67 285 760	64 004 529	60 842 089
Vlastné imanie Equity capital	37 029 523	38 174 213	38 539 030
Základné imanie Registered capital	8 354 780	8 354 780	8 354 780
Zmena základného imania Change in registered capital			23 422 600
Kapitálové fondy Capital funds	3 589 280	3 589 280	3 589 280
Fondy zo zisku Funds formed from net profit	25 198 863	25 085 243	775 277
Výsledok hospodárenia minulých rokov Profit from previous years	220	220	32 276
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie Profit of the current accounting period	-113 620	1 144 690	2 364 817
Záväzky / Liabilities	30 090 888	25 523 445	22 059 870
Rezervy / Reserves	284 264	107 615	397 240
Dlhodobé záväzky Long-term liabilities	867 904	779 858	1 818 957
Krátkodobé záväzky Short-term liabilities	1 743 548	1 907 092	1 581 084
Bankové úvery a výpomoci Bank loans and financial assistance	27 195 172	22 728 880	18 262 589
Časové rozlíšenie / Accrual	165 349	306 871	243 189

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

PROFIT AND LOSS STATEMENT

	2011 (EUR)	2012 (EUR)	2013 (EUR)
Tržby za predaj tovaru / Revenues from sales of goods	443		
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru / Costs of goods sold	372		
Obchodná marža / Trade margin	71		
Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb Revenues from sales of own products and services	24 255 737	24 894 966	24 787 782
Aktivácia / Capitalisation of own work			
Výrobná spotreba / Production consumption	7 585 953	7 175 680	10 102 900
Pridaná hodnota / Added value	16 669 855	17 719 286	14 684 882
Osobné náklady / Personnel expenses	7 996 839	7 415 719	7 391 714
Dane a poplatky / Taxes and fees	234 459	250 193	253 811
Odpisy dlhodobého hmotného a nehmotného majetku Depreciation of tangible and intangible assets	9 031 487	9 198 530	4 068 763
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu Revenues from sales of fixed assets and material	968 897	1 124 402	1 231 690
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu Net book value of fixed assets and material sold	18 870	29 172	
Tvorba a zúčtovanie opravných položiek k pohľadávkam Posting and accounting of adjustments to receivables	3 333	4 483	12 720
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti / Other operating revenues	636 947	616 968	398 278
Ostatné náklady z hospodárskej činnosti / Other operating expenses	576 097	339 121	539 141
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti / Operating profit	414 614	2 223 438	4 048 701
Výnosy z dlhodobého finančného majetku Revenues from financial investments			
Tvorba a zúčtovanie opravných položiek k finančnému majetku Accounting for adjustments into financial revenues	896	871	-5 776
Výnosové úroky / Interest revenues	8 979	17 995	20 035
Nákladové úroky / Interest expenses	572 004	715 143	536 922
Kurzové zisky / Foreign exchange gains	101	80	81
Kurzové straty / Foreign exchange losses	1 604	930	340
Ostatné výnosy z finančnej činnosti / Other financial revenues			
Ostatné náklady na finančnú činnosť / Other financial expenses	5 535	5 812	5 234
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti Profit / -loss from financial operations	- 570 959	- 704 681	- 516 604
Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti pred zdanením Profit from ordinary activities before taxation	- 156 345	1 518 757	3 532 097
Daň z príjmov z bežnej činnosti / Income tax on ordinary activities	- 42 725	374 067	1 167 280
Výsledky hospodárenia z bežnej činnosti po zdanení Profit from ordinary activities after taxation	-113 620	1 144 690	2 364 817
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie pred zdanením Profit for the accounting period before taxation	-156 345	1 518 757	3 532 097
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie po zdanení Profit for the accounting period after taxation	-113 620	1 144 690	2 364 817



DANIEL HEVIER

Autorská kniha znamená knižný artefakt, ktorý je určený viac na pozerania ako na čítanie. Je to vlastne výtvarné dielo, a teda väčšinou býva v jedinom exempláre.

Ja som svoje autorské knihy začal robiť z tvorivého nepokoja, ale aj preto, že sa okolo mňa hromadili knihy, ktoré by inak skončili v antikvariáte alebo v zberných surovinách. A pretože nedokážem nijakú knihu prediť alebo zahodiť, začal som im vracat druhý život.

Vďačnou surovinou boli detské leporelá, ktoré som pokreslil, pomaľoval, popísal podľa môjho autorského zámeru.

Artist's book means a book artefact which is intended more for looking than for reading. It is actually a visual work of art, and is usually made in one copy.

I started doing my artist's books out of my creative unrest, but also because books started to accumulate around me which would otherwise end up in an antiquarian bookshop or in a waste collection place. And since I cannot sell or throw away any book, I started to give them a second wind. Children's folding picture-books were a very good material which I drew, painted and wrote on according to my author's intention.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE SPOLOČNOSTI ODVOZ A LIKVIDÁCIA ODPADU a.s. ZOSTAVENEJ K 31. 12. 2013

Vedeniu spoločnosti Odvoz a likvidácia odpadu

Uskutočnila som audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Odvoz a likvidácia odpadu, a.s., ktorá obsahuje súvahu k 31.12.2013, výkaz ziskov a strát končiaci sa k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú súhrn významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán spoločnosti je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz o súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“), a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe môjho auditu. Audit som uskutočnila v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získala primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie audítorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol vypracovať audítorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov uskutočnených štatutárnym orgánom spoločnosti, ako aj vyhodnotenie prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčená, že audítorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre môj názor.

Názor

Podľa môjho názoru účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie spoločnosti Odvoz a likvidácia odpadu a.s. k 31.12.2013 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Audítorka: Ing. Lucia Nováková
Číslo licencie: 983
Podpis audítorky:
Dátum správy audítorky: 14. 03. 2014
Audítorská spoločnosť:
LEON Audit, s.r.o.
Galvaniho 7/D
821 04 Bratislava
Číslo Licencie: UDVA 353



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE FINANCIAL STATEMENT OF THE COMPANY ODVOZ
A LIKVIDÁCIA ODPADU a.s. COMPILED AS OF 31/12/2013

To the Management of Odvoz a likvidácia odpadu, a.s.

I performed the audit of the attached financial statements of Odvoz a likvidácia odpadu, a.s., comprising the balance sheet as at 31 December 2013, profit and loss statement for the year then ending and the notes comprising the summary of major accounting principles and methods and other explanatory information.

Responsibility of the statutory body for the financial statements

The company's statutory body is responsible for preparing the financial statements providing correct and complete picture about the compliance with the act on accounting No. 431/2002 Coll. as amended (hereinafter referred to as the "Act on accounting") and for internal controls the statutory body considers required to prepare the financial statements free of material misstatements either due to fraud or error.

Auditor's responsibility

My responsibility is to express the opinion on the financial statements based on my audit. I performed the audit in compliance with the International Auditing Standards. According to these standards I should comply with ethical requirements, to plan and perform the audit to obtain a reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatements.

The audit also includes procedures to obtain audit evidence about the amounts and data disclosed in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's consideration including the assessment of the risk of material misstatement in the financial statements either due to fraud or error. When assessing the risk the auditor considers internal controls relevant for preparing the financial statements of the accounting unit providing correct and complete picture to be able to prepare audit procedures appropriate under the given circumstances, however, not for the purpose of expressing the opinion on the efficiency of internal controls of the accounting unit. The audit also includes the assessment of the appropriateness of the accounting principles and methods used and appropriateness of the accounting estimates performed by the statutory body of the company and the assessment of the presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I obtained provides sufficient and appropriate basis for my opinion.

Opinion

In my opinion, the financial statements present fairly, in all material respect the financial position of Odvoz a likvidácia odpadu a.s. as at 31 December 2013 and the results of its economy for the year ending as at that data in compliance with the Act on accounting.

Auditor: Ing. Lucia Nováková

Licence No.: 983

Auditor's signature:

Auditor's report date: 14 March 2014

Audit company:

LEON Audit, s.r.o.

Galvaniho 7/D

821 04 Bratislava

Licence No.: UDVA 353

STANOVISKO DOZORNEJ RADY

Dozorná rada OLO a.s. vychádzala pri svojej činnosti v roku 2013 z príslušných ustanovení Obchodného zákonníka § 197 a nasl. a zo Stanov spoločnosti. K ročnej účtovnej závierke za rok 2013 a k návrhu vysporiadania dosiahnutého hospodárskeho výsledku za rok 2013 prijala toto stanovisko:

Dozorná rada:

1. Konštatuje, že účtovná závierka bola zabezpečená v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov. Účtovné výkazy a ostatné podklady v rámci ročnej účtovnej závierky sú úplné, vykazované údaje k 31. 12. 2013 pravdivo zobrazujú výsledky hospodárenia.
2. Súhlasí so záverečným výrokom audítora Ing. Lucii Novákovej zo dňa 14.3.2014 a potvrdzuje, že účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie OLO a.s., k 31. 12. 2013 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.
3. Súhlasí s návrhom predstavenstva akciovej spoločnosti na vysporiadanie hospodárskeho výsledku za rok 2013 a odporúča valnému zhromaždeniu tento návrh schváliť.

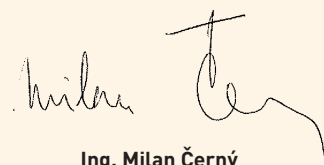
Dátum / Date
15. 4. 2014 / 15 April 2014

STANDPOINT OF THE BOARD OF SUPERVISORS

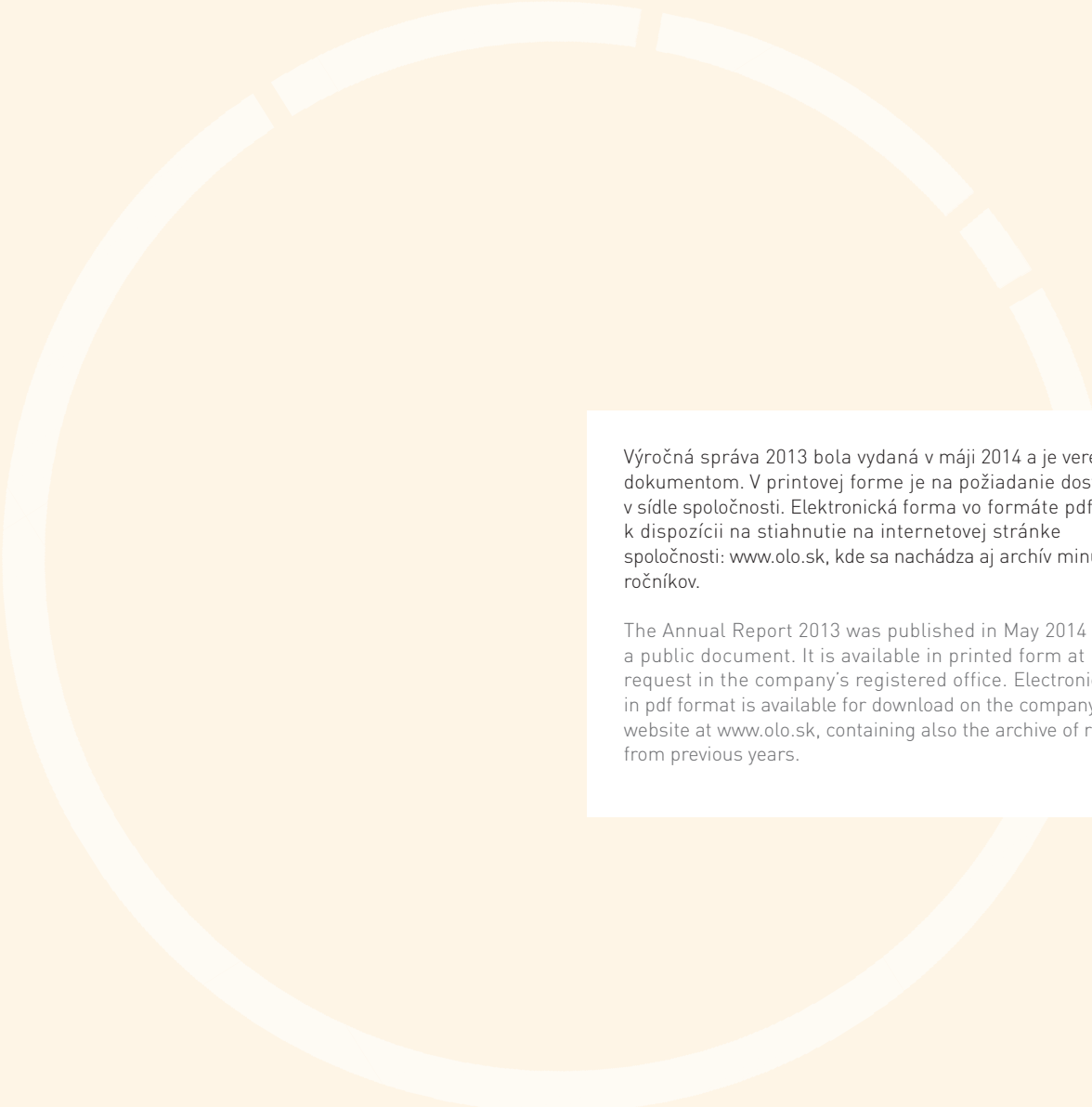
The Board of Supervisors of OLO a.s. at its work in 2013 followed the appropriate provisions of the Commercial Code, Section 197 et seq. and the company's Articles of Association. Regarding the annual financial statements for the year 2013 and the proposal for settlement of the economic result achieved in 2013 the Board of Supervisors adopted the following position:

The Board of Supervisors:

1. declares that the financial statements were prepared in compliance with the Act on accounting No. 431/2002 Coll. as amended. The financial reports and other documents within the annual financial statements are complete and the data reported as at 31 December 2013 truly reflect the results of company's economy;
2. agrees with the final statement of the auditor Ing. Lucia Nováková of 14 March 2014 and confirms that the financial statements provide in all important aspects correct and complete picture of the financial position of OLO a.s. as at 31 December 2013 and the results of its economy for the year ending as at that date in compliance with the Act on accounting;
3. agrees with the proposal of the Board of Directors of the joint stock company to settle the economic result for the year 2013 and recommends that the General Assembly approves this proposal.



Ing. Milan Černý
Predseda dozornej rady
Chairman of the Board of Supervisors



Výročná správa 2013 bola vydaná v máji 2014 a je verejným dokumentom. V printovej forme je na požiadanie dostupná v sídle spoločnosti. Elektronická forma vo formáte pdf je k dispozícii na stiahnutie na internetovej stránke spoločnosti: www.olo.sk, kde sa nachádza aj archív minulých ročníkov.

The Annual Report 2013 was published in May 2014 and is a public document. It is available in printed form at request in the company's registered office. Electronic form in pdf format is available for download on the company's website at www.olo.sk, containing also the archive of reports from previous years.

Grafická úprava: AD/ART Slovakia, spol. s r.o.
Tlač: TYPOSET print, s.r.o.
Foto: archív OLO, Rastislav Polák, Patrik Mauric.

Graphic design: AD/ART Slovakia, spol. s r.o.
Print: TYPOSET print, s.r.o.
Photo: OLO archive, Rastislav Polák, Patrik Mauric.



ODVOZ A LIKVIDÁCIA ODPADU a.s., v skratke OLO a.s.

ODVOZ A LIKVIDÁCIA ODPADU a.s., abbreviated as OLO a.s.

Ivanská cesta 22, 821 04 Bratislava, tel.: +421 2 50 110 101, fax: +421 2 50 110 220, e-mail: olo@olo.sk, www.olo.sk